

MOTOSACOCHÉ SA

MOTEURS  
MAG

MAG  
MOTOREN

MAG  
ENGINES

MAG  
MOTOSACOCHÉ SA



**MASKINSALG** A/S

UTSTYR FOR INDUSTRI OG ANLEGG

Blindheimsveien 1, 5131 Nyborg

[www.maskinsalg.com](http://www.maskinsalg.com)

SALG - SERVICE - UMLEIE Tlf. 55 19 96 20

LISTE DE PIÈCES DE RECHANGE

ERSATZTEILLISTE

SPARE PARTS LIST

---

1057-DRT - STANDARD

1067-DRT - STANDARD *x 16*

**Nº 16**

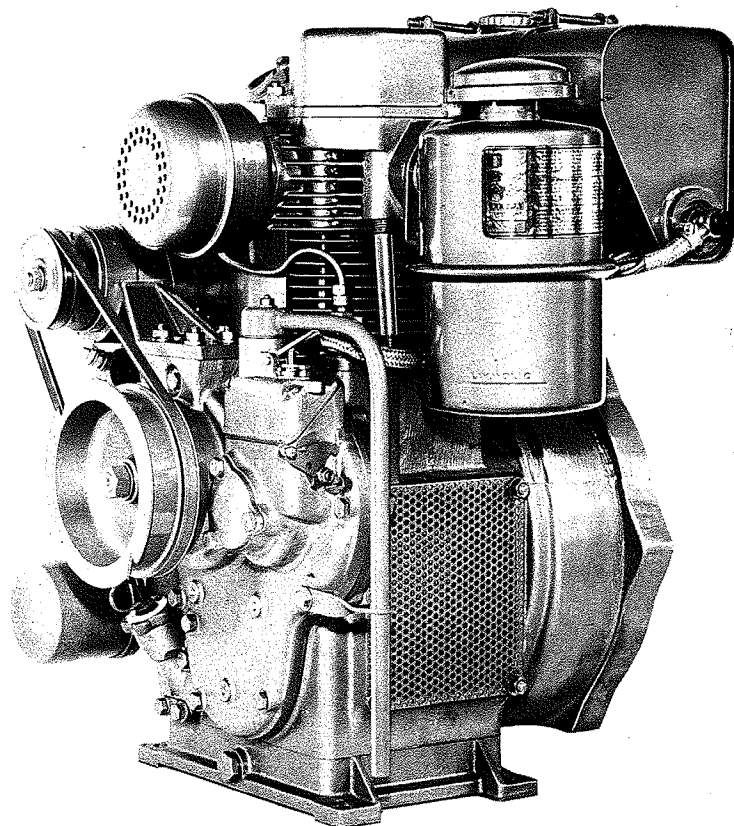
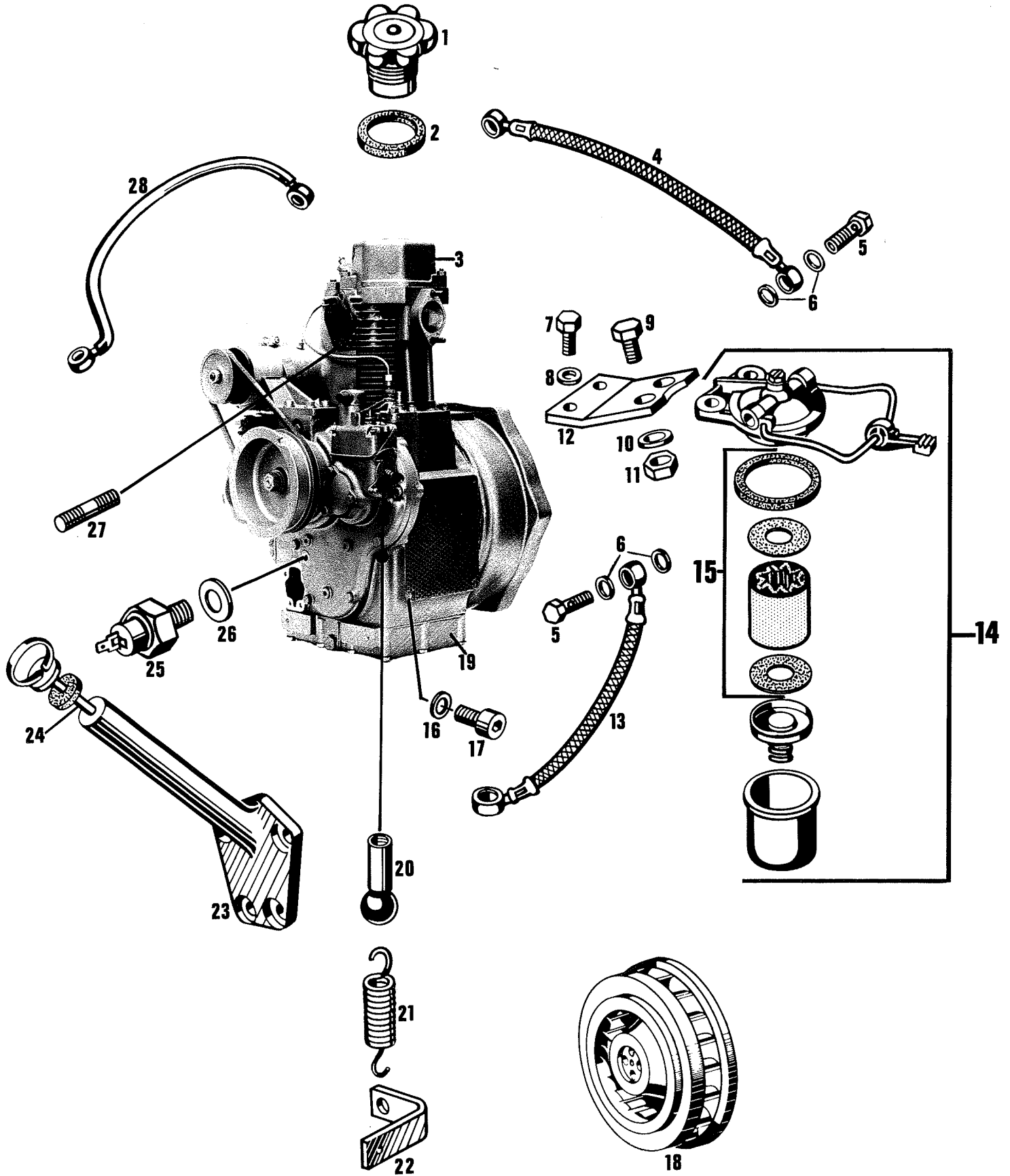


PLANCHE  
TAFEL  
TABLE

S

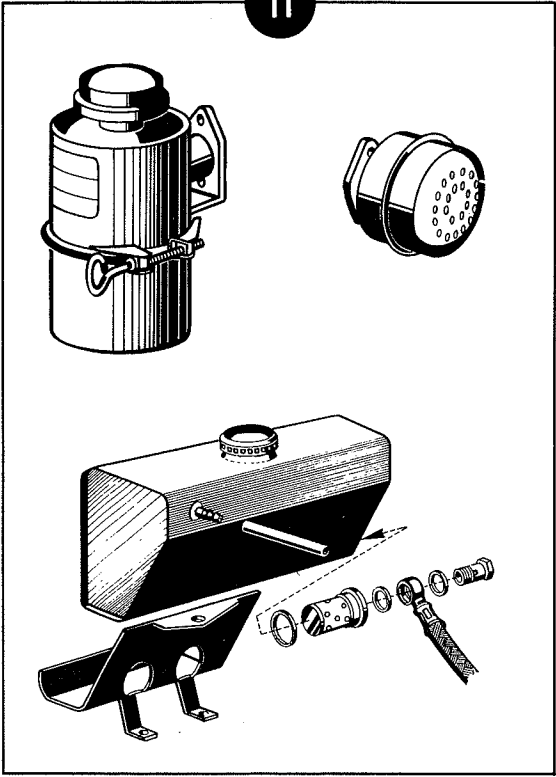


Equipement spécial pour  
Sonderausrüstung für  
Special equipment for

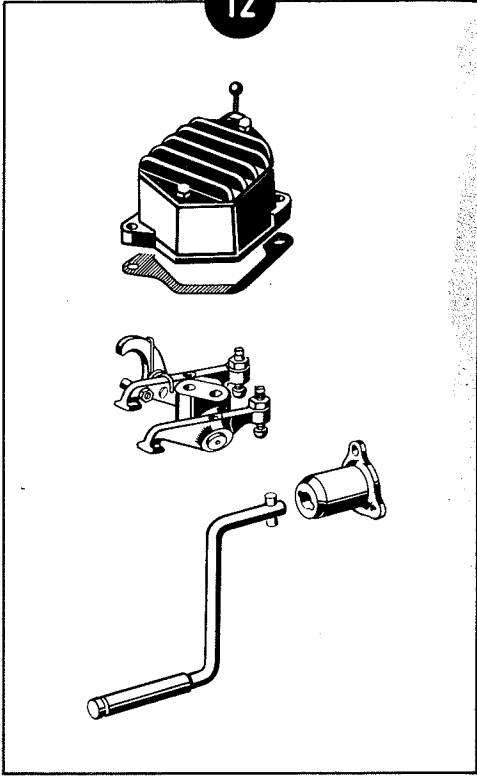
# 1067-DRT×16 (Aebi)

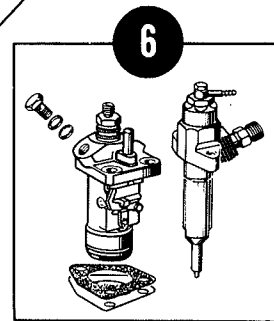
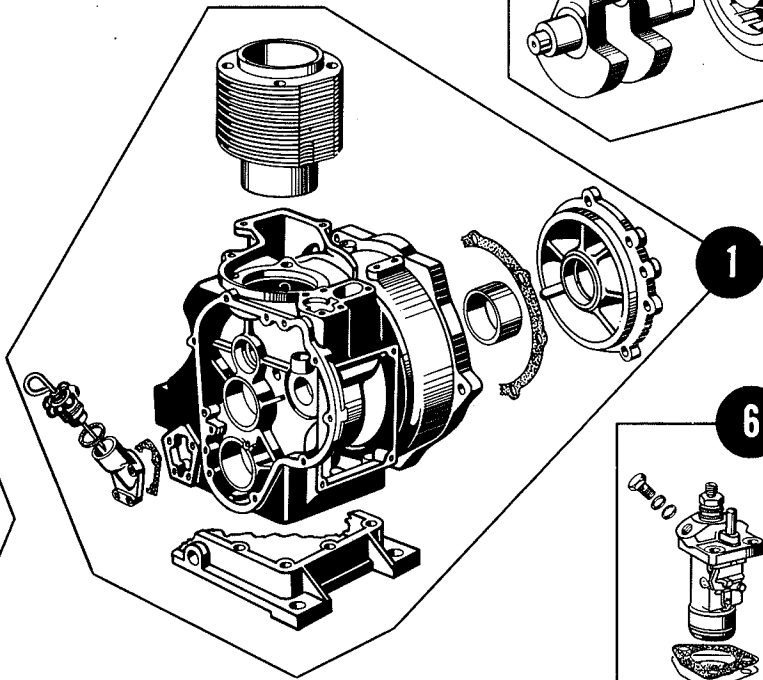
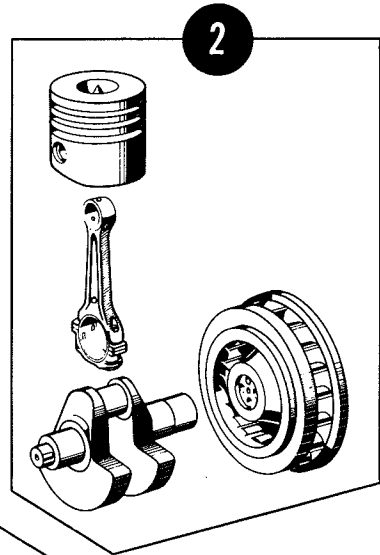
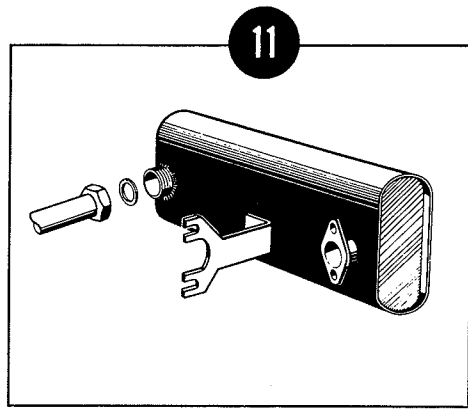
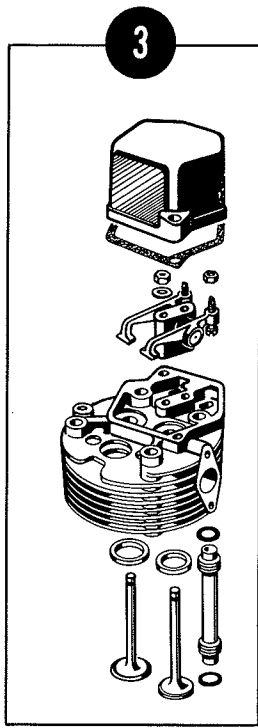
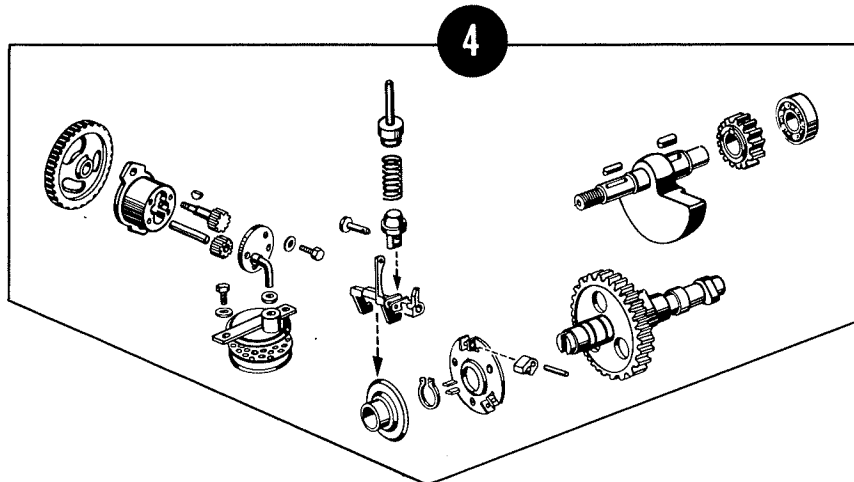
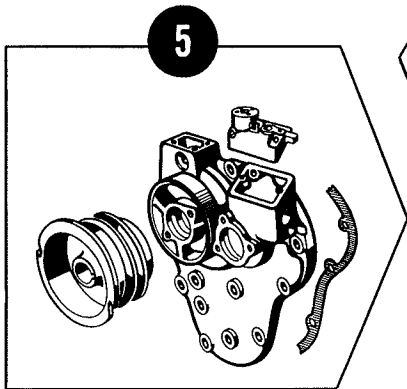
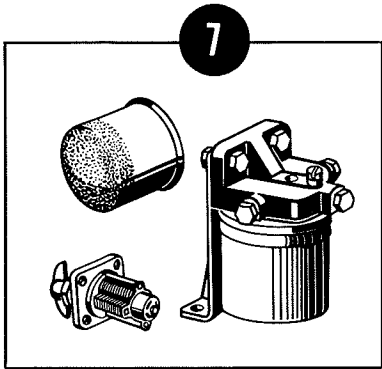
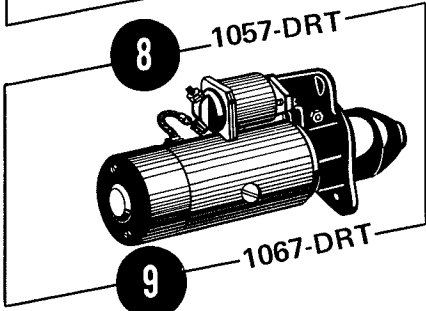
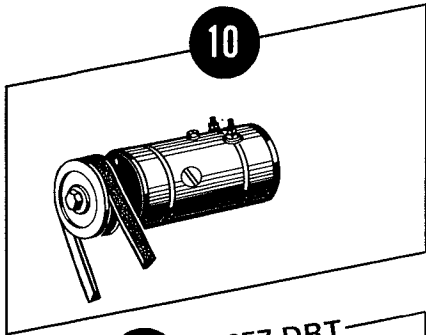
Position Item	No. Commande Bestell-No. Order number	Quantité Anzahl Quantity	Désignation	Benennung	Description
1	9053.031	1	Bouchon Pos. 5, planche 1 supprimée	Verschluss-Schraube Pos. 5, Tafel 1 entfällt	Plug Item 5, table 1 invalid
2	DIN 7603 A 30x38	1	Joint	Dichtung	Washer
3	0797.113	1	Couvercle Pos. 24, planche 3 supprimée	Deckel Pos. 24, Tafel 3 entfällt	Cover Item 24, table 3 invalid
4	9032.252	1	Conduite carburant	Kraftstoffleitung	Fuel pipe
5	DIN 7623-6S C4	2	Vis raccord	Hohlschraube	Banjo bolt
6	DIN 7603 Cu A 10x14	4	Joint	Dichtung	Washer
7	DIN 931-8G M8x20	2	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Hexagon head screw
8	DIN 137 B8	2	Rondelle ondulée	Federscheibe	Lock washer
9	DIN 931-8G M10x20	2	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Hexagon head screw
10	DIN 137 B10	2	Rondelle ondulée	Federscheibe	Lock washer
11	DIN 934-6S M10	2	Ecrou	Mutter	Nut
12	1552.815	1	Support filtre	Filterhalter	Filter support
13	9032.257	1	Conduite carburant	Kraftstoffleitung	Fuel pipe
14	9074.051	1	Filtre à carburant, compl.	Kraftstoff-Filter, vollst.	Fuel filter, complete
15	9260.008	1	Elément filtrant	Filtereinsatz	Filter cartridge
16	DIN 137 B8	4	Rondelle ondulée	Federscheibe	Lock washer
17	DIN 912-10K M8x15	4	Vis Inbus Pos. 27, 34, 40 planche 1 supprimées	Inbusschraube Pos. 27, 34, 40 Tafel 1 entfallen	Socket head screw Items 27, 34, 40 table 1 invalid
18	0583.236	1	Volant moteur Pos. 6 planche 2 supprimée	Schwungrad Pos. 6, Tafel 2 entfällt	Flywheel Item 6, table 2 invalid
19	0576.065	1	Carter d'huile Pos. 1a, 37, table 1 supprimées	Oelwanne Pos. 1a, 37, Tafel 1 entfallen	Oil sump Item 1a, 37, table 1 invalid
20	0414.006	1	Chape à rotule	Kugelpfanne	Ball joint
21	0349.048	1	Ressort	Feder	Spring
22	1552.804	1	Support	Halter	Support
23	0539.041	1	Cheminée jauge Pos. 4, planche 1 supprimée	Messtabstutzen Pos. 4, Tafel 1 entfällt	Dipstick neck Item 4, table 1 invalid
24	9093.051	1	Jauge à huile Pos. 6, planche 1 supprimée	Oelmesstab Pos. 6, Tafel 1 entfällt	Dipstick Item 6, table 1 invalid
25	9367.029	1	Manocontacteur Pos. 27, planche 5 supprimée	Oeldruckschalter Pos. 27, Tafel 5 entfällt	Oil pressure switch Item 27, table 5 invalid
26	DIN 7603 Cu A10x14	1	Joint	Dichtung	Washer
27	DIN 835-8G M8x20	2	Goujon Pos. 34, planche 3 supprimée	Stiftschraube Pos. 34, Tafel 3 entfällt	Stud Item 34, table 3 invalid
28	9032.253	1	Conduite de retour, complète	Leckölleitung, vollständig	Fuel spill pipe, complete
			PLANCHE 1 Pos. 31, 42, 53 supprimées	TAFEL 1 Pos. 31, 42, 53 entfallen	TABLE 1 Items 31, 42, 53 invalid
			PLANCHE 5 Pos. 44 à 52 supprimées	TAFEL 5 Pos. 44 bis 52 entfallen	TABLE 5 Items 44 to 52 invalid
			PLANCHE 7 supprimée sauf pos. 4, 8 à 11	TAFEL 7 entfällt (mit Ausnahme der Pos. 4 und 8 bis 11)	TABLE 7 invalid except items 4 and 8 to 11
			PLANCHES 11 et 12 supprimées	TAFELN 11 und 12 entfallen	TABLES 11 and 12 invalid

11



12





13  
DIVERS  
VERSCHIEDENES  
MISCELLANEOUS

**NOTES et  
MODIFICATIONS**

**NOTIZEN und  
ÄNDERUNGEN**

**NOTES and  
AMENDMENTS**

## **A OBSERVER**

Lors de toute commande de pièces détachées, indiquer :

- Le type du moteur frappé sur la plaquette.
- Le numéro de la pièce, d'après la liste de pièces de rechange.

## **EXPLICATION DES SIGNES**

- ~ La quantité est à déterminer lors du montage.
- \* Voir remarque mentionnée ci-dessous.
- ▲ Ces pièces ne sont pas livrées par Motosacoche SA.  
Contacter une agence BOSCH en cas de besoin.

## **ZUR BEACHTUNG**

Bei jeder Bestellung von Ersatzteilen ist anzugeben :

- Die auf dem Firmenschild eingeschlagene Typenbezeichnung.
- Die Nummer des Ersatzteils gemäss dieser Ersatzteilliste.

## **ZEICHENERKLÄRUNG**

- ~ Die Anzahl der erforderlichen Teile ist bei der Montage zu bestimmen
- \* Siehe untenstehende Bemerkung
- ▲ Diese Teile werden vom MAG-Ersatzteildienst nicht erfasst.  
Im Bedarfsfalle sich an eine BOSCH-Vertretung wenden.

## **IMPORTANT NOTICE**

When ordering spare parts, please indicate :

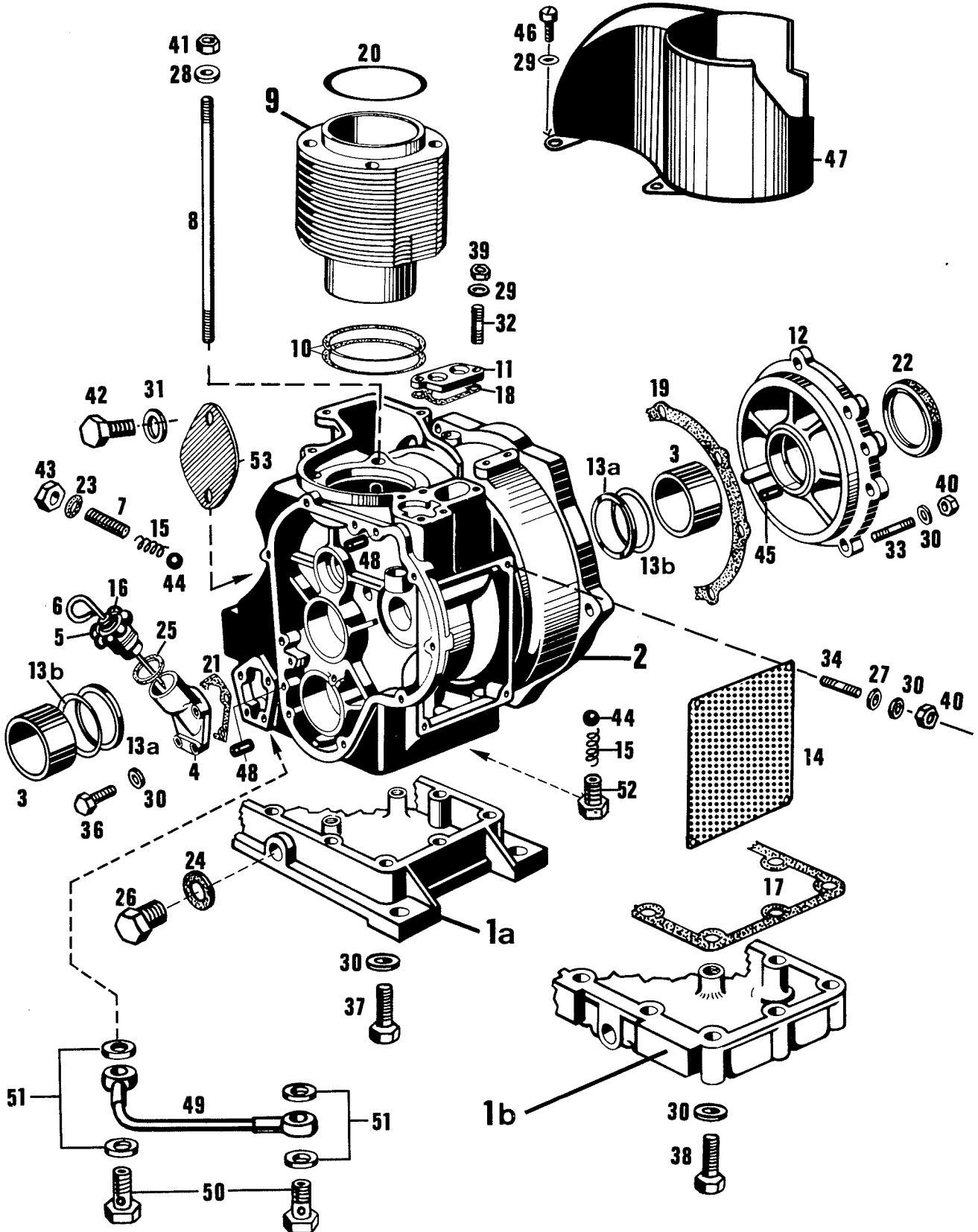
- The model and type number of your engine that appears on the nameplate.
- The part number and designation according to the spare parts list.

## **KEY TO THE SYMBOLS USED**

- ~ The required quantity is determined by re-assembling the relating components.
- \* See remarks mentioned below
- ▲ These parts are not stored by MAG-Service organisations.  
Contact BOSCH-Service for such parts.

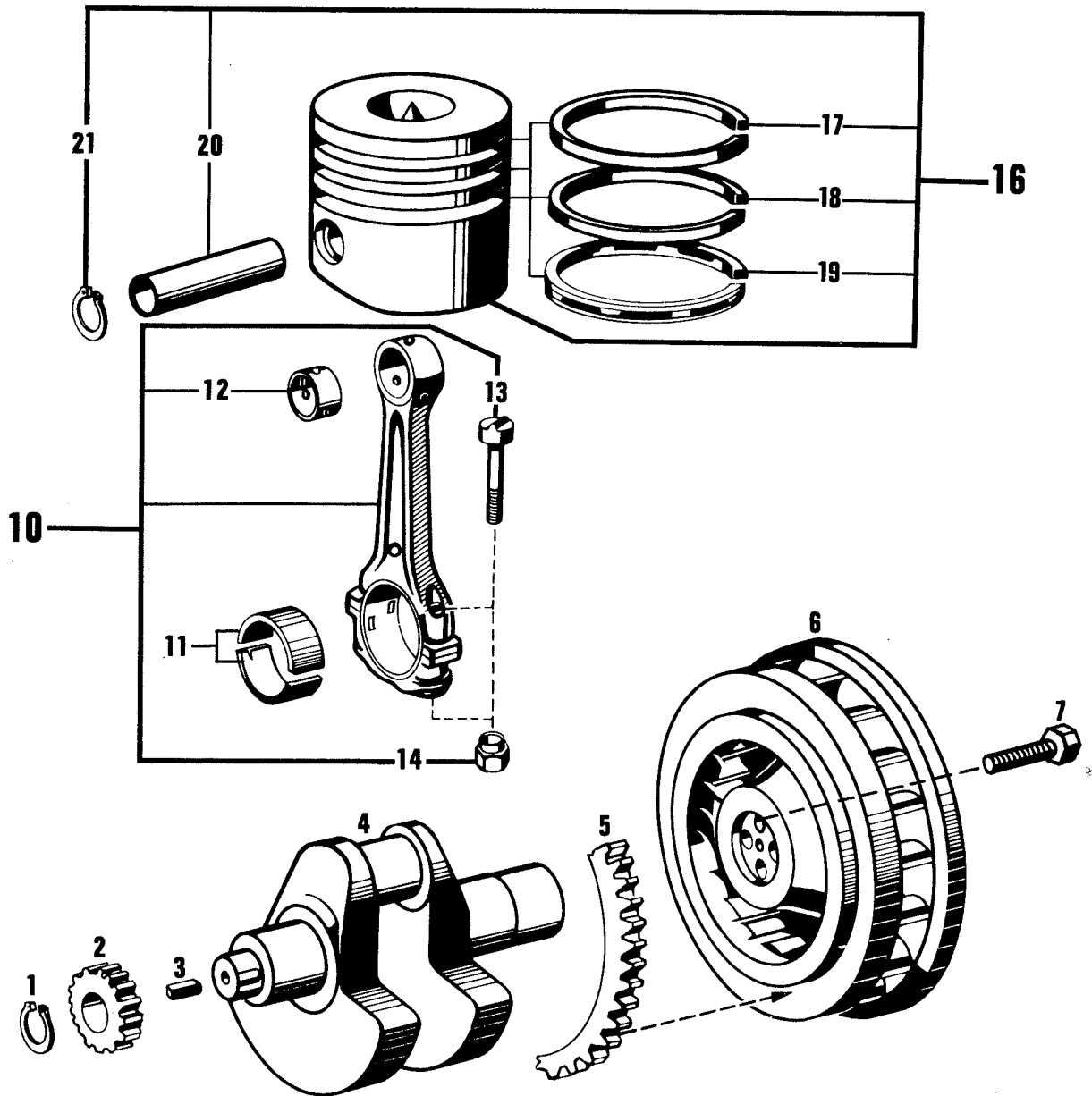
PLANCHE  
TAFEL  
TABLE

1





Position Item	No. Commande Bestell-No. Order number	Quantité Anzahl Quantity	Désignation	Benennung	Description
<del>1a</del>	<del>0576.058</del>	<del>1</del>	<del>Carter d'huile, socle</del>	<del>Oelsumpf, Sockel</del>	<del>Oilsump, base-plate</del>
1b	0576.065	1	Carter d'huile	Oelsumpf	Oilsump
2	0575.099	1	Carter moteur	Kurbelgehäuse	Crankcase
3a	0202.033 orig. Ø 55.00 mm	2	Coussinet	Lagerbüchse	Mainbearing
3b	0202.033 R1 Ø 54.75 mm	2	" 1 <sup>re</sup> cote de rép.	" 1. Rep. Mass	" 1st oversize
3c	0202.033 R2 Ø 54.50 mm	2	" 2 <sup>me</sup> " "	" 2. " "	" 2nd "
3d	0202.033 R3 Ø 54.25 mm	2	" 3 <sup>me</sup> " "	" 3. " "	" 3rd "
3e	0202.033 R4 Ø 54.00 mm	2	" 4 <sup>me</sup> " "	" 4. " "	" 4th "
4	0539.031	1	Cheminée remplissage	Oeleinfüllstutzen	Oil filler neck
5	0313.031	1	Bouchon remplissage	Oeleinfüllzapfen	Oil filler plug
6	9093.040	1	Niveau d'huile	Oelmesstab	Dip stick
7	0735.004	1	Vis de réglage	Regulierschraube	Adjusting screw
8	0955.084	4	Goujon	Stiftschraube	Stud
9a	0205.200 pour/für/for 1057-DRT				
9b	0205.192 pour/für/for 1067-DRT	1	Cylindre	Zylinder	Cylinder
10	1175.008	~	Cale	Distanzscheibe	Spacer
11	0810.289	1	Couvercle	Deckel	Cover
12	0582.028	1	Palier	Lagerflansch	Bearing plate
13a	0995.025	2	Anneau de butée	Anlaufscheibe	Thrust washer
13b	0321.165	~	Rondelle de réglage	Distanzscheibe	Spacer
14	0082.122	1	Filtre air refroid.	Kühlluftfilter	Cooling air screen
15	0080.414	1+1	Ressort	Feder	Spring
16	0073.121	1	Joint	Dichtung	Washer
17	0626.148	1	Joint	Dichtung	Gasket
18	0626.149	1	Joint	Dichtung	Gasket
19	0626.157	1	Joint	Dichtung	Gasket
20a	0626.161 pour/für/for 1057-DRT				
20b	0626.159 pour/für/for 1067-DRT	1	Joint	Dichtung	Gasket
21	0759.267	1	Joint	Dichtung	Gasket
22	9493.109	1	Joint d'étanchéité	Simmerring	Oil seal
23	DIN 7603 CU A10x16	1	Joint	Dichtung	Gasket
24	DIN 7603 CU A16x20	1	Joint	Dichtung	Gasket
25	DIN 7603 A30x38	1	Joint	Dichtung	Gasket
26	DIN 7604 AM 16x1,5	1	Bouchon de vidange	Ablaszapfen	Drain plug
<del>27</del>	<del>DIN 125 Ø 8,5</del>	<del>4</del>	<del>Rondelle plate</del>	<del>Unterlagscheibe</del>	<del>Washer</del>
28	DIN 125 Ø 13	4	Rondelle plate	Unterlagscheibe	Washer
29	DIN 137 B6	2+3	Rondelle ondulée	Federscheibe	Lock washer
30	DIN 137 B8	24	Rondelle ondulée	Federscheibe	Lock washer
<del>31</del>	<del>DIN 137 B12</del>	<del>2</del>	<del>Rondelle ondulée</del>	<del>Federscheibe</del>	<del>Lock washer</del>
32	DIN 835-8G M6x20	2	Goujon	Stiftschraube	Stud
33	DIN 835-8G M8x22	6	Goujon	Stiftschraube	Stud
<del>34</del>	<del>DIN 939-8G M8x15</del>	<del>4</del>	<del>Goujon</del>	<del>Stiftschraube</del>	<del>Stud</del>
35					
36	DIN 931-8G M8x20	4	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Hexagon screw
<del>37</del>	<del>DIN 931-8G M8x50</del>	<del>10</del>	<del>Vis 6-pans</del>	<del>Sechskantschraube</del>	<del>Hexagon screw</del>
38	DIN 931-8G M8x55	10	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Hexagon screw
39	DIN 934-6S M6	2	Ecrou	Mutter	Nut
<del>40</del>	<del>DIN 934-6S M8</del>	<del>4+6</del>	<del>Ecrou</del>	<del>Mutter</del>	<del>Nut</del>
41	DIN 934-8G M12x1,5	4	Ecrou	Mutter	Nut
<del>42</del>	<del>DIN 961-5D M12x15</del>	<del>2</del>	<del>Vis 6-pans</del>	<del>Sechskantschraube</del>	<del>Hexagon screw</del>
43	DIN 985-6S M10x1	1	Ecrou	Mutter	Nut
44	DIN 5401 Ø 7,5	1+1	Bille	Kugel	Ball
45	DIN 1481 Ø 3x8	2	Goupille élastique	Schwerspannstift	Roll pin
46	DIN 84-5S AM6x15	3	Vis cylindrique	Zylinderkopfschraube	Fillister head screw
47	9618.006	1	Capot guidage air	Luftleithaube	Cooling fan duct
48	DIN 7 Ø 8h 8x18	2	Goupille repère	Arretierstift	Dowel pin
49	9032.246	1	Canalisation d'huile	Oelleitung	Oil pipe
50	DIN 7623-6S C4	2	Vis raccord	Hohlschraube	Banjo bolt
51	DIN 7603 CU A10x14	4	Joint	Dichtung	Washer
52	0961.001	1	Vis	Schraube	Bolt
<del>53</del>	<del>0399.027</del>	<del>1</del>	<del>Tôle fermeture, seule ment si sans démarreur</del>	<del>Abschlussdeckel, nur wenn ohne el. Starter</del>	<del>Cover, only used when without el. starter</del>



Position Item	No. Commande Bestell-No. Order number		Quantité Anzahl Quantity		Désignation	Benennung	Description
			1057-DRT	1067-DRT			
1	DIN 471	35x1,5	1	1	Anneau Seeger	Seegerring	Circlip
2	0606.037		1	1	Pignon	Zahnrad	Gear
3	DIN 6885	A8x7x18	1	1	Clavette	Federkeil	Key
4	0149.217		1	1	Vilebrequin	Kurbelwelle	Crankshaft
5	1790.006		1	1	Couronne dentée	Zahnkranz	Ring gear
<del>6</del>	<del>***</del>		<del>1</del>	<del>1</del>	<del>Volant ventilateur</del>	<del>Ventilatorschwungrad</del>	<del>Flywheel</del>
7	0558.114	G 1/4 SS14	4	4	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Hexagon screw
8							
9							
10	9045.115		1	1	Bielle complète (sans pos. 11)	Pleuel, komplett (ohne Pos. 11)	Connecting rod ass. (without item 11)
11a	0529.023 orig.	Ø 52.00	1	1	Coussinet (paire)	Lagerschalen-Satz	Shell bearing set
11b	0529.023 R1	Ø 51.75	1	1	" 1ère cote de rép.	" 1. Rep. Mass	" 1st undersize
11c	0529.023 R2	Ø 51.50	1	1	" 2me " "	" 2. " "	" 2nd "
11d	0529.023 R3	Ø 51.25	1	1	" 3me " "	" 3. " "	" 3rd "
11e	0529.023 R4	Ø 51.00	1	1	" 4me " "	" 4. " "	" 4th "
12	0732.096		1	1	Coussinet pied de bielle	Lagerschale, Pleueulfuss	Bearing, small con. rod end
13	1563.005		2	2	Vis de bielle	Pleuelschraube	Con. rod bolt
14	0653.020		2	2	Ecrou	Mutter	Nut
15							
16a	9020.073 orig.	Ø 88.00	1	—	Piston complet	Kolben, komplett	Piston assembly
16b	9020.073 R1	Ø 88.30	1	—	" 1ère cote de rép.	" 1. Rep. Mass	" 1st oversize
16c	9020.073 R2	Ø 88.60	1	—	" 2me " "	" 2. " "	" 2nd "
16d	9020.073 R3	Ø 88.80	1	—	" 3me " "	" 3. " "	" 3rd "
16e	9020.073 R4	Ø 89.00	1	—	" 4me " "	" 4. " "	" 4th "
16f	9020.070 orig.	Ø 95.00	—	1	Piston complet	Kolben, komplett	Piston assembly
16g	9020.070 R1	Ø 95.30	—	1	" 1ère cote de rép.	" 1. Rep. Mass	" 1st oversize
16h	9020.070 R2	Ø 95.60	—	1	" 2me " "	" 2. " "	" 2nd "
16i	9020.070 R3	Ø 95.80	—	1	" 3me " "	" 3. " "	" 3rd "
16k	9020.070 R4	Ø 96.00	—	1	" 4me " "	" 4. " "	" 4th "
17*	0240.194 orig.	Ø 88.00	1	—	Segment de comp.	Kompressionsring	Compression ring
17**	0240.197 orig.	Ø 95.00	—	1	Segment de comp.	Kompressionsring	Compression ring
18*	0240.195 orig.	Ø 88.00	1	—	Segment racléur	Oelabstreifring	Oil scraper ring
18**	0240.198 orig.	Ø 95.00	—	1	Segment racléur	Oelabstreifring	Oil scraper ring
19*	0240.196 orig.	Ø 88.00	1	—	Segment refouleur	Oelrücklaufing	Oil control ring
19**	0240.199 orig.	Ø 95.00	—	1	Segment refouleur	Oelrücklaufing	Oil Control ring
20	0189.087		1	—	Axe de piston	Kolbenbolzen	Gudgeon pin
20	0189.088		—	1	Axe de piston	Kolbenbolzen	Gudgeon pin
21	DIN 472	30x1,2	2	2	Anneau Seeger	Seegerring	Circlip

1057-DRT \* avec les mêmes cotes de réparation que 16b à 16e

1067-DRT \*\* avec les mêmes cotes de réparation que 16g à 16k

\*\*\* en cas de besoin, indiquez le type de moteur exact

\* mit gleichen Reparaturmassen wie Positionen 16b-16e

\*\* mit gleichen Reparaturmassen wie Positionen 16g-16k

\*\*\* im Bedarfsfalle genauem Motorentyp angeben

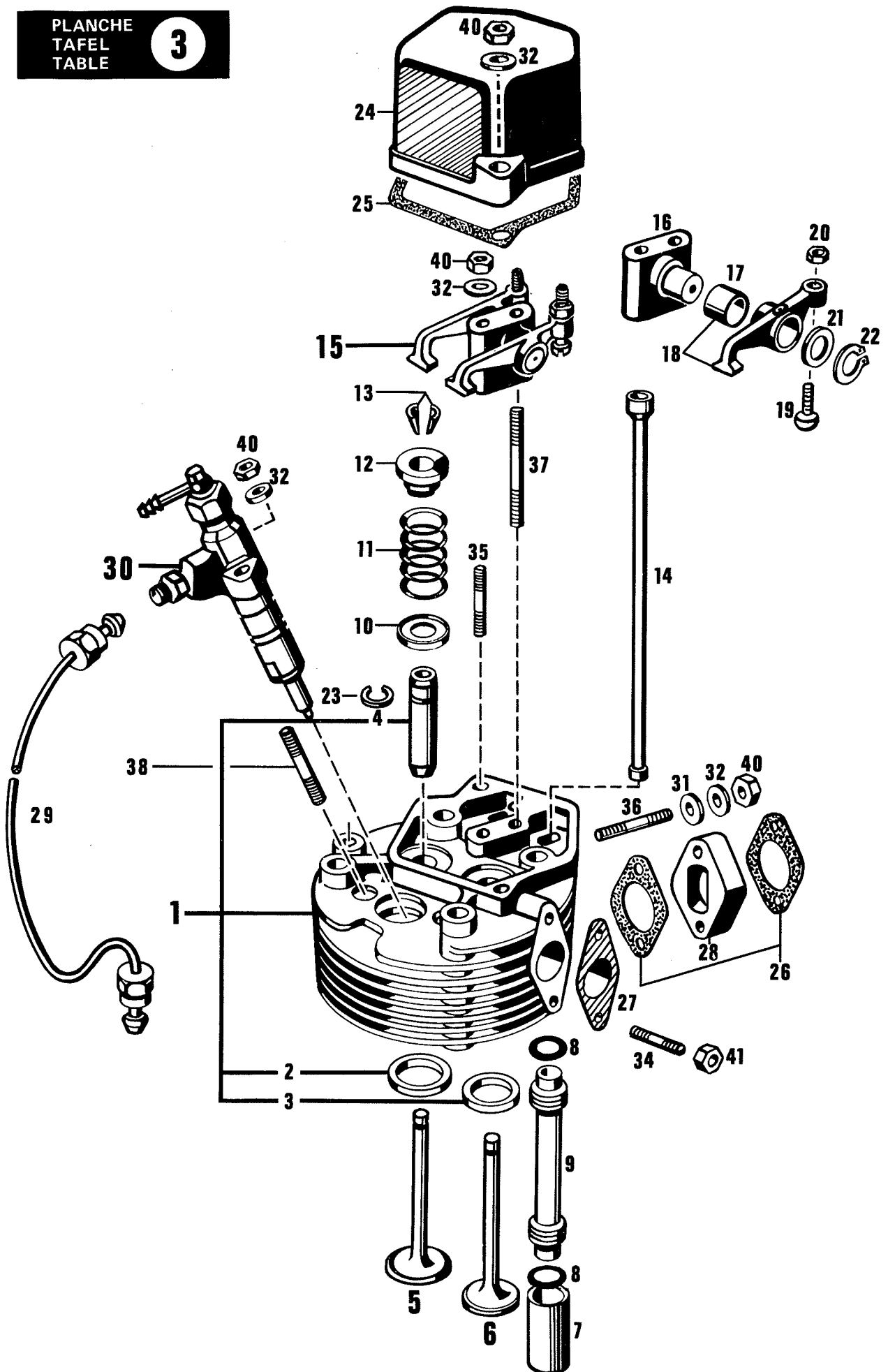
\* with same repair oversizes as items 16b-16e

\*\* with same repair oversizes as items 16g-16k

\*\*\* In case of need indicate the complete engine specification number

PLANCHE  
TAFEL  
TABLE

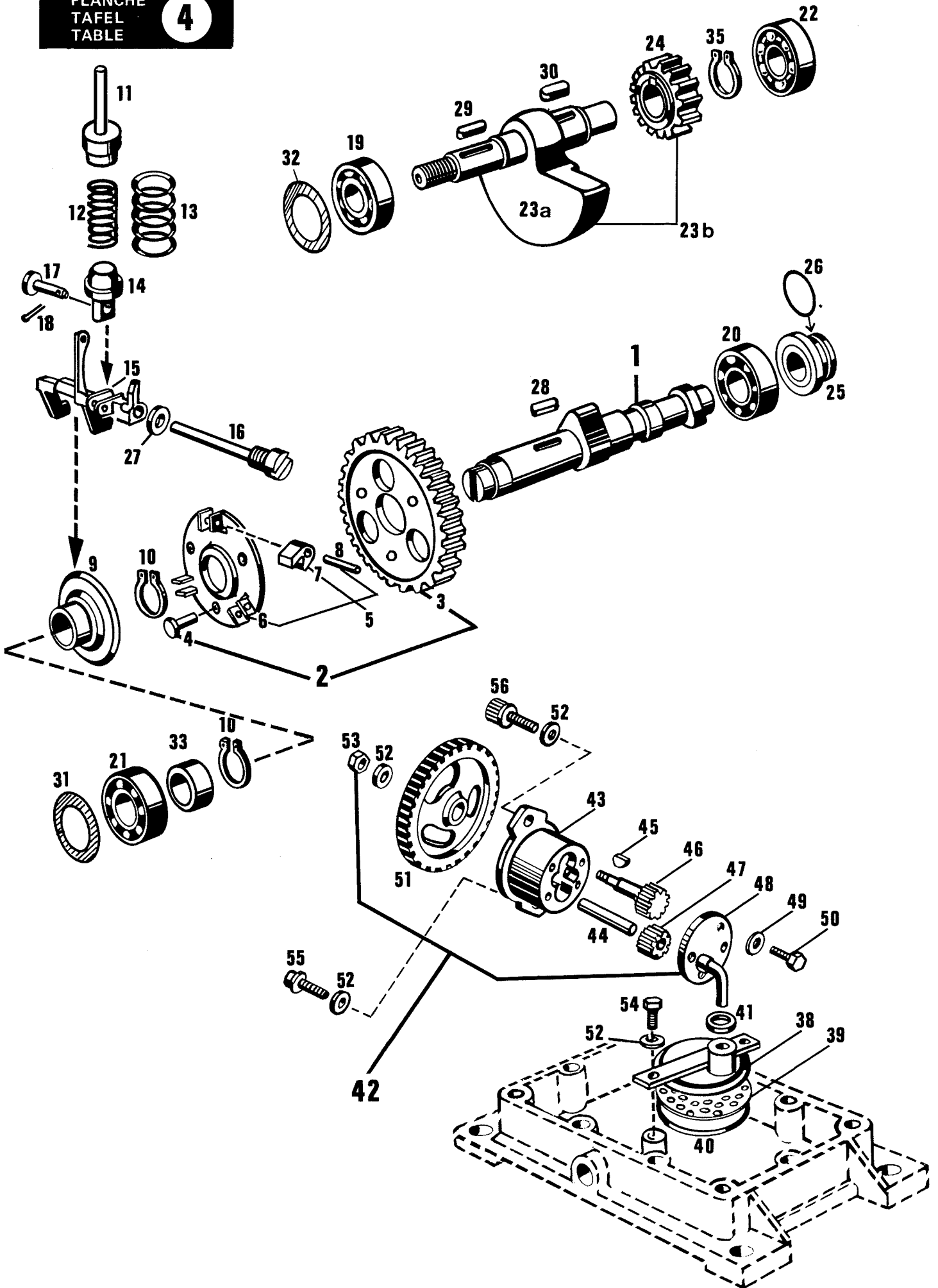
3



Position Item	No. Commande Bestell-No. Order number	Quantité Anzahl Quantity	Désignation	Benennung	Description
1	9421.016	1	Culasse, compr. pos. 1 à 4	Zylinderkopf, bestehend aus Pos. 1-4	Cylinder head, compr. items 1-4
—	9421.019	1	Culasse complète, compr. pos. 1 à 6, 10 à 13, 23, 26 à 28, 31, 32, 34 à 38, 40, 41	Zylinderkopf, vollständig, bestehend aus Pos. 1-6, 10-13, 23, 26-28, 31, 32, 34-38, 40, 41	Cylinder head assembly, compr. items 1-6, 10-13, 23, 26-28, 31, 32, 34-38, 40, 41
2	0241.046	1	Siège de soupape éch.	Ventilsitzring, Auslass	Valve seat, exhaust
3	0241.049	1	Siège de soupape adm.	Ventilsitzring, Einlass	Valve seat, inlet
4	0213.064	2	Guide de soupape	Ventilführung	Valve guide
5	0243.091	1	Soupape admission	Einlassventil	Inlet valve
6	0243.078	1	Soupape échapp.	Auslassventil	Exhaust valve
7	0244.196	2	Poussoir	Stößel	Tappet
8	0073.236	4	Joint	Dichtung	Washer
9	0897.032	2	Tube de protection	Schutzrohr	Protection tube
10	0195.080	2	Cuvette ressort, bas	Ventilfederteller, unten	Valve spring seat, lower
11	0223.067	2	Ressort de soupape	Ventilfeder	Valve spring
12	0195.075	2	Cuvette ressort, haut	Ventilfederteller, oben	Valve spring seat, upper
13	1739.005	4	Clavettes soupape	Ventilkeil	Valve collets
14	9271.008	2	Tige de culbuteur	Stößelstange	Push rod
15	9273.006	1	Groupe culbuteurs	Kipphebelgruppe	Rocker assembly
16	9637.001	1	Support culbuteurs	Kipphebelbock	Rocker pedestal
17	0732.095	2	Douille	Lagerbüchse	Bush
18	9273.004	2	Culbuteur avec douille	Kipphebel mit Büchse	Rocker arm with bush
19	0244.190	2	Vis de réglage	Regulierschraube	Adjusting screw
20	DIN 936-6S	M8x1	Ecrou	Mutter	Nut
21	0620.144		2(3) Rondelle	Scheibe	Spacer
22	DIN 471	16x1	2 Anneau Seeger	Seegerring	Circlip
23	0554.165	2	Anneau d'arrêt	Sicherungsring	Circlip
<del>24</del>	<del>0797.107</del>		<del>1 Couvertele</del>	<del>Deckel</del>	<del>Cover</del>
25	0626.164	1	Joint	Dichtung	Gasket
26	0051.057	2	Joint, admission	Dichtung, Einlass	Gasket, inlet
27	0759.262	1	Joint, échappement	Dichtung, Auslass	Gasket, exhaust
28	0597.441	1	Entretoise	Zwischenstück	Spacer
29	9032.248	1	Conduite injection	Einspritzleitung	Injector pipe
30	9443.027	1	Injecteur complet détails v. planche 6	Einspritzdüse komplett Details s. Tafel 6	Injection nozzle Details see table 6
31	DIN 125	8,5	2 Rondelle plate	Unterlagscheibe	Washer
32	DIN 137	B8	8 Rondelle ondulée	Federscheibe	Lock washer
33					
<del>34</del>	<del>DIN 835-8G</del>	<del>M8x15</del>	<del>2 Goujon</del>	<del>Stiftschraube</del>	<del>Stud</del>
35	DIN 835-8G	M8x30	2 Goujon	Stiftschraube	Stud
36	DIN 835-8G	M8x40	2 Goujon	Stiftschraube	Stud
37	DIN 835-8G	M8x55	2 Goujon	Stiftschraube	Stud
38	DIN 835-8G	M8x60	2 Goujon	Stiftschraube	Stud
39					
40	DIN 934-6S	M8	8 Ecrou	Mutter	Nut
41	DIN 934-MS	M8	2 Ecrou en laiton	Messingmutter	Brass nut

PLANCHE  
TAFEL  
TABLE

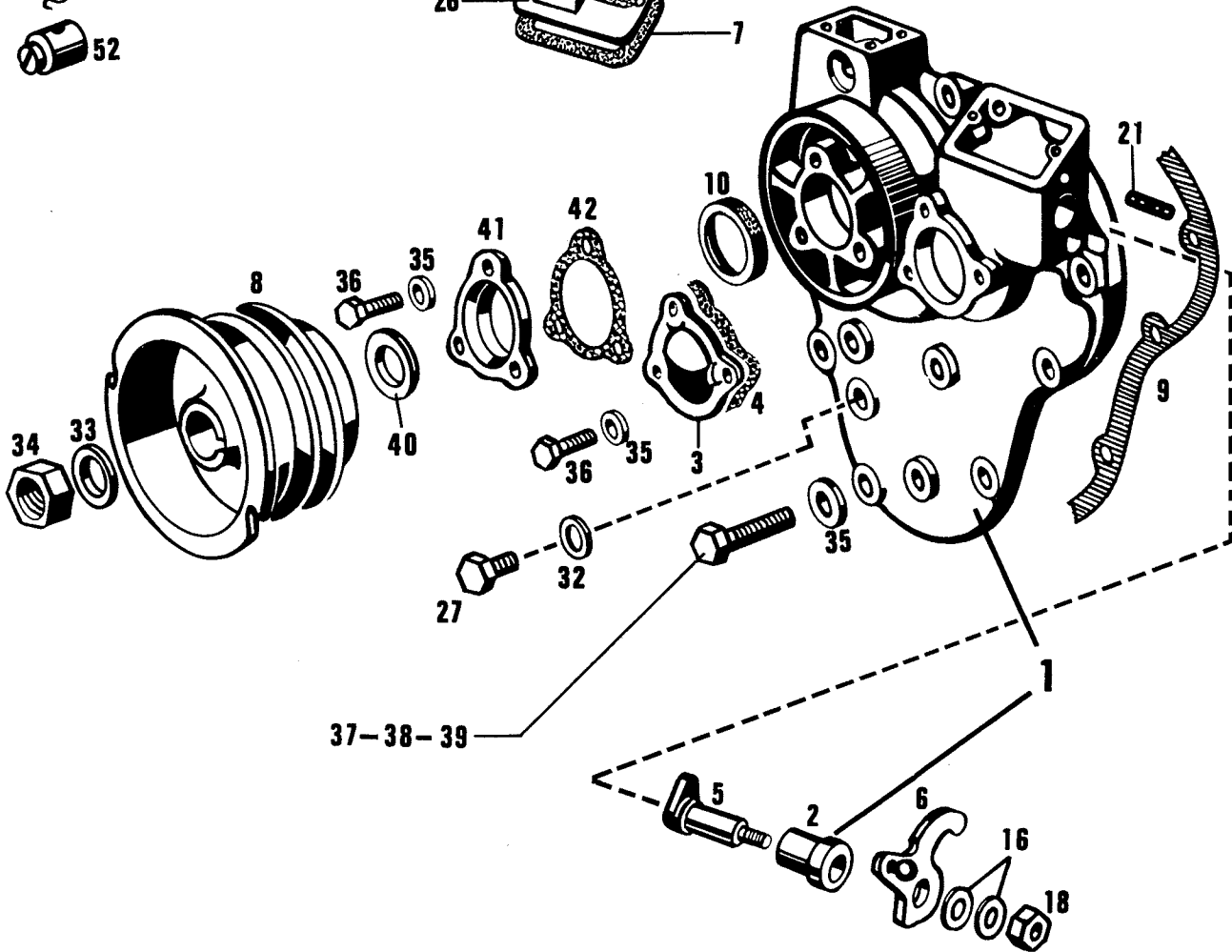
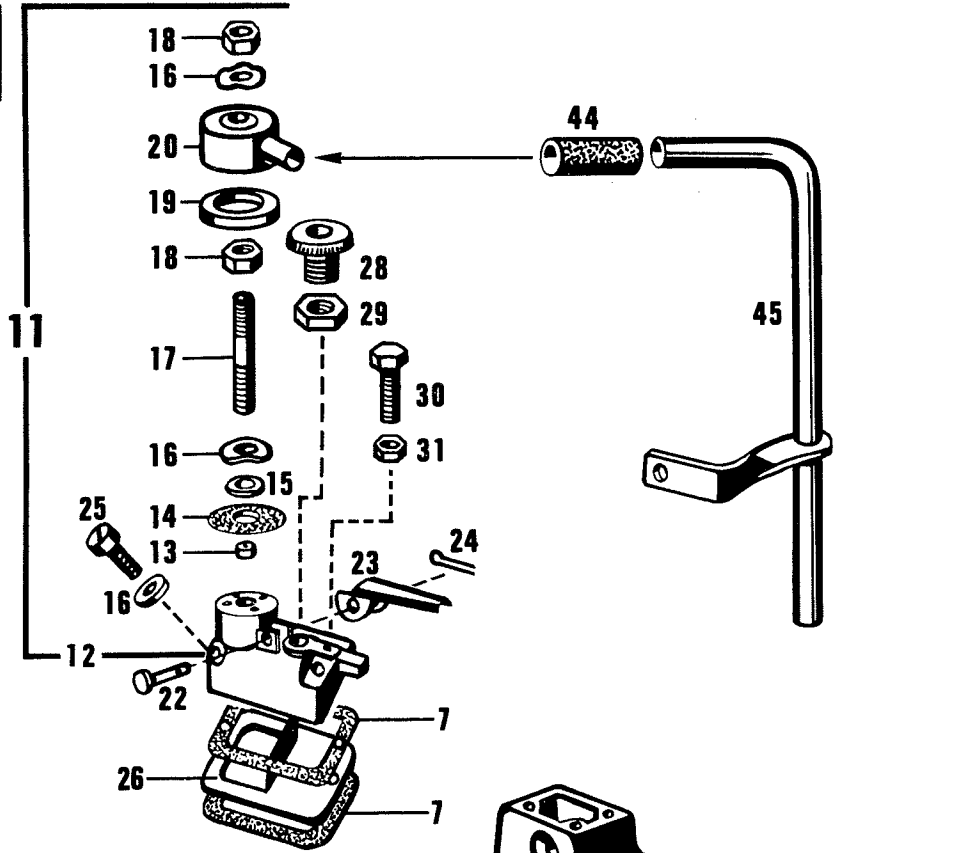
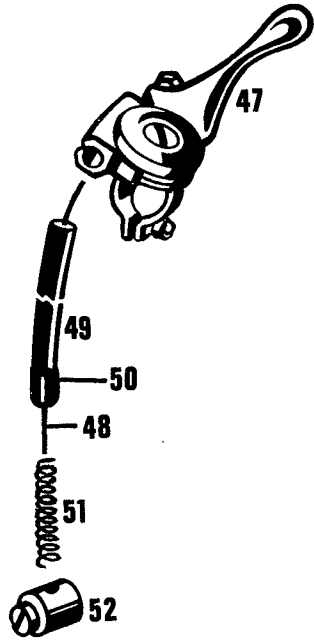
4



Position Item	No. Commande Bestell-No. Order number	Quantité Anzahl Quantity	Désignation	Benennung	Description
1	0717.110	1	Arbre à cames	Nockenwelle	Camshaft
2	9015.028	1	Pignon, rég. assemblé comprenant pos. 3-8	Zahnrad mit Regler bestehend aus Pos. 3-8	Gear with governor compr. items 3-8
3	0607.029	1	Pignon	Zahnrad	Gear
4	DIN 7340 AC 5x0,4x10	3	Rivet	Niet	Rivet
5	9115.010	1	Disque rég. assemblé comprenant pos. 6-7-8	Reglerplatte, vollständig, bestehend aus Pos. 6-7-8	Governor plate ass. compr. items 6-7-8
6	0389.041	1	Disque régulateur	Reglerplatte	Governor plate
7	0179.042	3	Contrepoids	Fliehkörper	Governor weight
8	DIN 688-9S20 Ø 3x25	3	Goupille	Stift	Pin
9	9189.008	1	Poussoir	Gleitscheibe	Governor control plate
10	DIN 471 32x1,5	2	Anneau Seeger	Seegerring	Circlip
11	9189.007	1	Poussoir	Stößel	Pusher
12	0080.422	1	Ressort régulateur	Reglerfeder	Governor spring
13	0080.421	1	Ressort régulateur	Reglerfeder	Governor spring
14	0561.014	1	Cuvette	Federteller	Spring retainer
15	0977.032	1	Levier régulateur	Reglerhebel	Governor lever
16	0753.170	1	Axe, levier régulateur	Achse zu Reglerhebel	Spindle, governor lever
17	0718.100	1	Axe, cuvette	Achse zu Federteller	Pivot pin
18	DIN 94Ac 1x10	1	Goupille fendue	Splint	Split pin
19	9341.165 Ø 25x62x17	1	Roulement à billes	Kugellager	Ball bearing
20	9341.158 Ø 17x35x10	1	Roulement à billes	Kugellager	Ball bearing
21	9341.159 Ø 30x55x13	1	Roulement à billes	Kugellager	Ball bearing
22	9341.169 Ø 20x42x12	1	Roulement à billes	Kugellager	Ball bearing
23a	0394.168	1	Équilibreur	Ausgleichsgewicht	Balance weight
23b	0394.169	1	Équilibreur à partir du No moteur 1051, l'équilibreur et le pignon ne feront plus qu'une seule pièce	Ausgleichsgewicht ab Motor-Nr. 1051 werden Ausgleichs- gewicht und Ritzel aus einem Stück sein	Balance weight from engine No. 1051 balance weight and gear will be manufac- tured in one piece only
24	0606.033	1	Pignon	Ritzel	Gear
25	0810.275	1	Couvercle	Abschlussdeckel	End plug
26	0073.221	1	O-Ring	O-Ring	O-Ring
27	DIN 7603 Cu A8x12	1	Joint	Dichtring	Washer
28	DIN 6885 A6x6x18	1	Clavette	Federkeil	Key
29	DIN 6885 A6x6x28	1	Clavette	Federkeil	Key
30	DIN 6885 A8x7x18	1	Clavette	Federkeil	Key
31	0321.163 0,15 mm	~	Rondelle réglage	Ausgleichsscheibe	Spacer
32	0321.164 0,15 mm	~	Rondelle réglage	Ausgleichsscheibe	Spacer
33	0889.228	1	Douille	Distanzring	Spacer
34					
35	DIN 471 35x1,5	1	Anneau Seeger	Seegerring	Circlip
36					
37					
38	9119.005	1	Crépine	Pumpensiebgehäuse	Suction pipe
39	0527.079	1	Filtre, crépine	Pumpensieb	Filter, suction pipe
40	DIN 9045 Ø 85	1	Anneau	Sprengring	Circlip
41	0073.213	1	O-Ring	O-Ring	O-Ring
42	9025.069	1	Pompe à huile, ass. comprenant pos. 43 à 53	Oelpumpe, vollständig bestehend aus Pos. 43-53	Oil pump assembly compr. items 43-53
43	0519.046	1	Corps de pompe	Pumpengehäuse	Pump body
44	DIN 6325 10 m6x34	1	Axe	Achse	Pin
45	DIN 6888 3x3,7	1	Clavette Woodruff	Woodruff-Keil	Woodruff key
46	0607.028	1	Pignon avec axe	Ritzel mit Schaft	Gear with shaft
47	0607.026	1	Pignon	Ritzel	Gear
48	9032.249	1	Couvercle	Deckel	Cover
49	DIN 137 B6	4	Rondelle ondulée	Federscheibe	Lock washer
50	DIN 931-8G M6x15	4	Vis	Schraube	Screw
51	0607.027	1	Pignon entr. pompe	Pumpenantriebsritzel	Pump drive gear
52	DIN 137 B8	2+1	Rondelle ondulée	Federscheibe	Lock washer
53	DIN 934-6S M8	1	Ecrou	Mutter	Nut
54	DIN 931-8G M8x15	2	Vis	Schraube	Screw
55	0558.119	1	Vis Inbus	Inbusschraube	Socket head screw
56	DIN 912-10K M8x20	1	Vis Inbus	Inbusschraube	Socket head screw

PLANCHE  
TAFEL  
TABLE

5



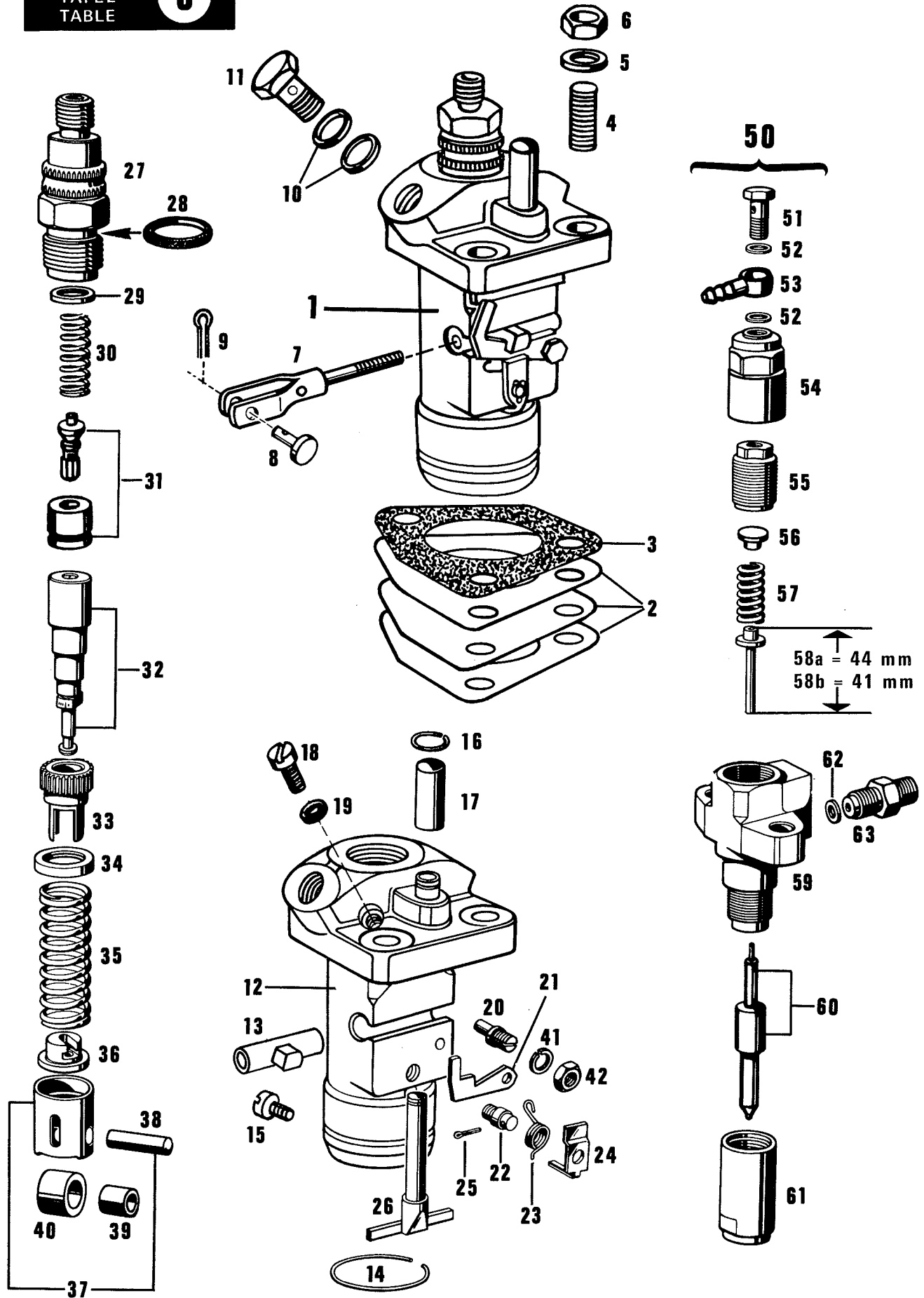


Position Item	No. Commande Bestell-No. Order number	Quantité Anzahl Quantity	Désignation	Benennung	Description	
1	9095.032	1	Couvercle de distr.	Steuerdeckel	Timing gear cover	
2	0732.099	1	Douille	Büchse	Bush	
3	0810.305	1	Couvercle	Deckel	Cover	
4	0626.168	1	Joint	Dichtung	Gasket	
5	9015.027	1	Came d'arrêt	Abstellnocken	Stop cam	
6	9209.112	1	Levier d'arrêt	Abstellhebel	Stop lever	
7	0626.152	2	Joint	Dichtung	Gasket	
8	0334.133	1	Poulie	Anwerfscheibe	Starting pulley	
9	0626.156	1	Joint	Dichtung	Gasket	
10	9493.107	1	Joint d'étanchéité	Simmerring	Oil seal	
11	9023.038	1	Reniflard assemblé	Entlüfter, vollständig,	Breather assembly	
			comprenant pos. 12 à 20	bestehend aus Pos.12-20	compr. items 12-20	
12	0810.274	1	Couvercle	Deckel	Cover	
13	0889.209	1	Douille	Büchse	Bush	
14	0470.005	1	Clapet reniflard	Entlüftermembrane	Breather flap	
15	DIN 125	Ø 6,4	Rondelle plate	Unterlagscheibe	Washer	
16	DIN 137	B6	Rondelle ondulée	Federscheibe	Lock washer	
17	DIN 835-8G	M6x30	Goujon	Stiftschraube	Stud	
18	DIN 934-6S	M6	Ecrou	Mutter	Nut	
19	DIN 7603	A35x41	Joint	Dichtung	Gasket	
20	9047.012	1	Couvercle reniflard	Entlüfterdeckel	Breather cover	
21	0080.419	1	Ressort	Feder	Spring	
22	DIN 1434	Ø 4x24x22	Axe	Bolzen	Pin	
23	0285.431	1	Levier	Hebel	Lever	
24	DIN 94 Ac	1x10	Goupille fendue	Splint	Split pin	
25	DIN 84-5S	AM6x35	Vis	Schraube	Screw	
26	0399.040	1	Chicane	Spritzblech	Baffle	
<del>27</del>	<del>0961.002</del>	<del>1</del>	<del>Vis bouchon</del>	<del>Zapfenschraube</del>	<del>Plug</del>	
28	0214.079	1	Guide poussoir	Stößelführung	Tappet guide	
29	0070.003	1	Contre-écrou	Gegenmutter	Lock nut	
30	0233.015	1	Vis réglage	Einstellschraube	Adjusting screw	
31	DIN 934-6S	M5	Ecrou	Mutter	Nut	
32	DIN 7603 Cu	A 10x14	Joint	Dichtring	Washer	
33	DIN 125	17	Rondelle plate	Unterlagscheibe	Washer	
34	DIN 934-5D	M16x1,5	Ecrou	Mutter	Nut	
35	DIN 137	B8	Rondelle ondulée	Federscheibe	Lock washer	
36	DIN 931-8G	M8x20	3+3	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Hexagon screw
37	DIN 931-8G	M8x30	2	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Hexagon screw
38	DIN 931-8G	M8x40	5	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Hexagon screw
39	DIN 931-8G	M8x60	2	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Hexagon screw
40	0321.166	1	Rondelle de distance	Distanzscheibe	Spacer	
41	0810.306	1	Couvercle	Deckel	Cover	
42	0626.167	1	Joint	Dichtung	Gasket	
43						
<del>44</del>	<del>1765.025</del>	<del>1</del>	<del>Raccord caoutchouc</del>	<del>Gummi-Verbindung</del>	<del>Rubber connector</del>	
<del>45</del>	<del>9047.015</del>	<del>1</del>	<del>Tube reniflard</del>	<del>Entlüfterrohr</del>	<del>Breather tube</del>	
46						
47	9028.050	1	Manette des gaz	Gashebel	Accelerating lever	
48*	DIN 71987A	Ø 1,6x.... mm	1	Câble des gaz	Gaskabel	Bowden pull wire
49*	DIN 71987B	Ø 2,5x.... mm	1	Gaine pour câble	Kabelhülle	Bowden spiral
50	DIN 71987C	Ø 2,5	2	Embout de gaine	Kabelhütchen	Cable cap
51	0080.351	1	Ressort	Feder	Spring	
52	0679.017	1	Serre-fils	Kabelklemme	Cable nipple	

\* Indiquer la longueur  
désirée en mm

\* Gewünschte Länge  
in mm angeben

\* Indicate desired  
length in mm



\* Les deux pompes ne se distinguent que par un réglage différent du débit

\* Die beiden Pumpenmodelle unterscheiden sich einzig in der Einstellung der Fördermenge

\* The fuel delivery adjustment is the only difference between both injection pump models

Position  
ItemNo. Commande  
Bestell-No.  
Order numberQuantité  
Anzahl  
Quantity

Désignation

Benennung

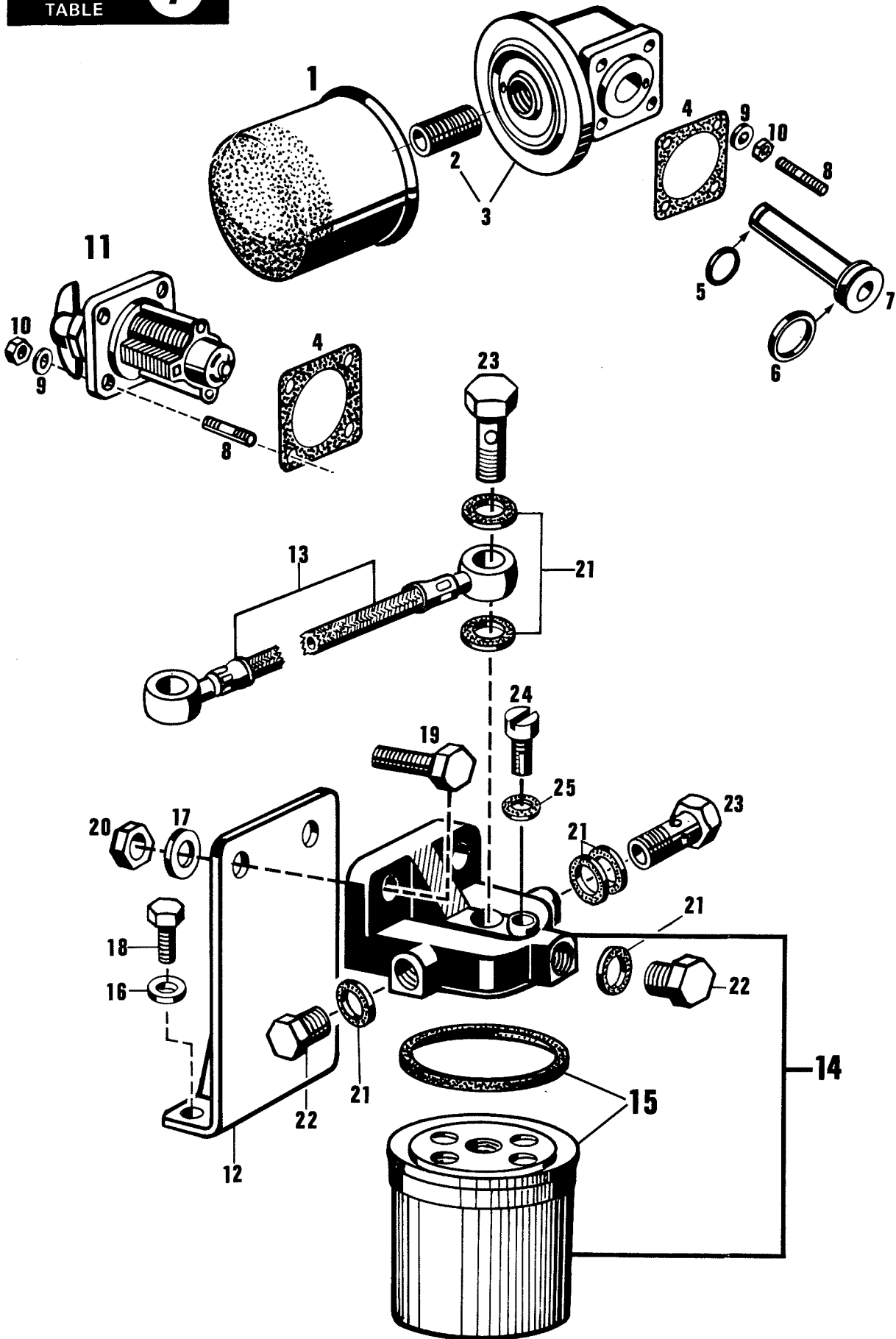
Description

6

1a*	9025.072 = No MAG	1	Pompe à inject. compl.	Einspritzpumpe kompl.	Injection pump assy.
	PFR 1 K70/233/11Z = No Bosch		pour 1057-DRT	für 1057-DRT	for 1057-DRT
1b*	9025.073 = No MAG	1	Pompe à inject. compl.	Einspritzpumpe kompl.	Injection pump assy.
	PFR 1 K70/233/11Y = No Bosch		pour 1067-DRT	für 1067-DRT	for 1067-DRT
2	1175.009 = 0.15 mm	~	Câle de réglage	Unterlage	Shim
	1175.010 = 0.20 mm / 1175.011 = 0.25 mm / 1175.012 = 0.30 mm / 1175.013 = 0.50 mm / 1175.014 = 0.80 mm				
3	0626.135	1	Joint	Dichtung	Gasket
4	DIN 835-8G M8x20	3	Goujon	Stiftschraube	Stud
5	DIN 137 B8	3	Rondelle ondulée	Federscheibe	Lock washer
6	DIN 934-6S M8	3	Ecrou	Mutter	Nut
7	9214.001	1	Fourchette	Gabel	Fork end
8	0718.099	1	Axe fourchette	Achse	Pin, fork end
9	DIN 94 AC Ø 1x10	1	Goupille fendue	Splint	Split pin
10	DIN 7603 CU A12x16	2	Joint raccord	Dichtring	Washer
11	DIN 7623-6S A6	1	Vis raccord	Hohlschraube	Banjo bolt
12	▲ 1 415 201 224	1	Corps de pompe	Pumpengehäuse	Pump housing
13	▲ 1 416 001 056	1	Tige de réglage	Regelstange	Control rod
14	▲ 1 414 603 000	1	Anneau ressort	Sprengring	Snap ring
15	▲ 1 413 121 010	1	Téton arrêt	Bolzen	Bolt
16	1 414 603 003	1	Anneau ressort	Sprengring	Snap ring
17	1 410 510 000	1	Chapeau	Kappe	Cap
18	1 413 410 030	1	Vis de purge	Entlüftungsschraube	Vent screw
19	1 410 107 005	1	Joint	Dichtscheibe	Packing washer
20	1 413 580 000	1	Pivot	Stift	Pivot pin
21a	▲ 1 411 030 104 15,6 mm	~	Plaque de butée	Anschlagplatte	Stop plate
21b	▲ 1 411 030 107 16,4 mm	~	Plaque de butée	Anschlagplatte	Stop plate
22	▲ 1 413 523 045	1	Axe	Gewindebolzen	Threaded pin
23	1 414 651 040	↑	Ressort	Feder	Spring
24	▲ 1 421 331 020	1	Plaque guidage	Führungsplatte	Guide bracket
25	▲ DIN 94 Ø 1,5x8	1	Goupille fendue	Splint	Split pin
26	▲ 1 413 123 014	1	Poussoir	Druckbolzen	Thrust pin
27	1 413 372 061	1	Raccord	Rohranschluss	Connector
28	1 900 210 112	1	Joint	Dichtring	Packing ring
29	1 410 105 001	1	Rondelle	Dichtscheibe	Washer
30	1 414 611 024	1	Ressort	Schraubenfeder	Spring
31	1 418 502 015	1	Soupape avec siège	Druckventil mit Träger	Valve and seating
32	▲ 1 418 305 004 Ø 7,00 mm	1	Piston de pompe avec cyl.	Pumpenkolben mit Zyl.	Pump element
33a	▲ 1 416 300 002 Ø 18,70 mm	~	Manchon de réglage	Regelhülse	Control sleeve
33b	▲ 1 416 300 000 Ø 18,85 mm	~	Manchon de réglage	Regelhülse	Control sleeve
34	▲ 1 410 501 000	1	Cuvette ressort, sup.	Tellerscheibe, oben	Spring plate, upper
35	▲ 1 414 618 021	1	Ressort	Schraubenfeder	Spring
36	▲ 1 410 122 017	1	Cuvette ressort, inf.	Tellerscheibe, unten	Spring plate, lower
37	▲ 2 418 700 000	1	Poussoir complet	Rollenstößel, best.	Roller tappet, compr.
			compr. pos. 38-40	aus Pos. 38-40	items 38-40
38	▲ 1 413 100 021	1	Axe du galet	Lagerbolzen	Bearing bolt
39	▲ 1 410 300 052	1	Douille	Lagerbüchse	Bearing bush
40	▲ 1 410 202 005 Ø 15.00 mm	~	Galet	Rolle	Roller
	2 410 300 003 = 14.04 mm / 2 410 300 002 = 14.16 mm / 2 410 300 001 = 14.28 mm / 2 410 300 000 = 14.40 mm				
	1 410 300 150 = 14.52 mm / 1 410 300 151 = 14.64 mm / 1 410 300 152 = 14.76 mm / 1 410 300 153 = 14.88 mm				
	1 410 300 154 = 15.12 mm / 1 410 300 156 = 15.24 mm / 1 410 300 158 = 15.36 mm				
41	DIN 127 B5	1	Rondelle grower	Federring	Lock washer
42	1 413 300 017	1	Ecrou	Mutter	Nut
50	9443.027 = No MAG	1	Injecteur complet	Düsenhalter, vollständig,	Injection nozzle assy.
	0 432 281 780 = No Bosch		compr. pos. 51-63	best. aus Pos. 51-63	compr. items 51-63
51	2 911 235 700	1	Vis raccord	Hohlschraube	Banjo bolt
52	DIN 7603 CU A8x12	2	Joint	Dichtring	Washer
53	0077.059	1	Pipe retour comb.	Leckölanschluss	Banjo for spill pipe
54	2 433 317 028	1	Capuchon	Hutmutter	Box nut
55	2 433 462 044	1	Vis de réglage	Einstellschraube	Adjusting screw
56	2 430 120 000	1	Cuvette ressort	Federteller	Spring plate
57	2 434 619 006	1	Ressort	Feder	Spring
58a	2 433 104 437 44 mm	1	Tige poussoir	Druckbolzen	Pressure pin
58b	2 433 104 439 41 mm	1	Tige poussoir	Druckbolzen	Pressure pin
59	-----	1	Corps porte-injecteur	Düsenhalter-Körper	Nozzle holder
			n'est pas livrable	ist nicht lieferbar	is not available
60	0 433 271 067	1	Élément d'inject. compl.	Düse vollständig	Nozzle, compl.
61	2 433 314 064	1	Ecrou de serrage	Düsenspannmutter	Nozzle fitting nut
62	2 430 100 040	1	Joint rondelle	Dichtscheibe	Washer
63	2 433 356 054	1	Raccord	Rohranschluss	Connection, fuel inlet

PLANCHE  
TAFEL  
TABLE

7



Position  
ItemNo. Commande  
Bestell-No.  
Order numberQuantité  
Anzahl  
Quantity

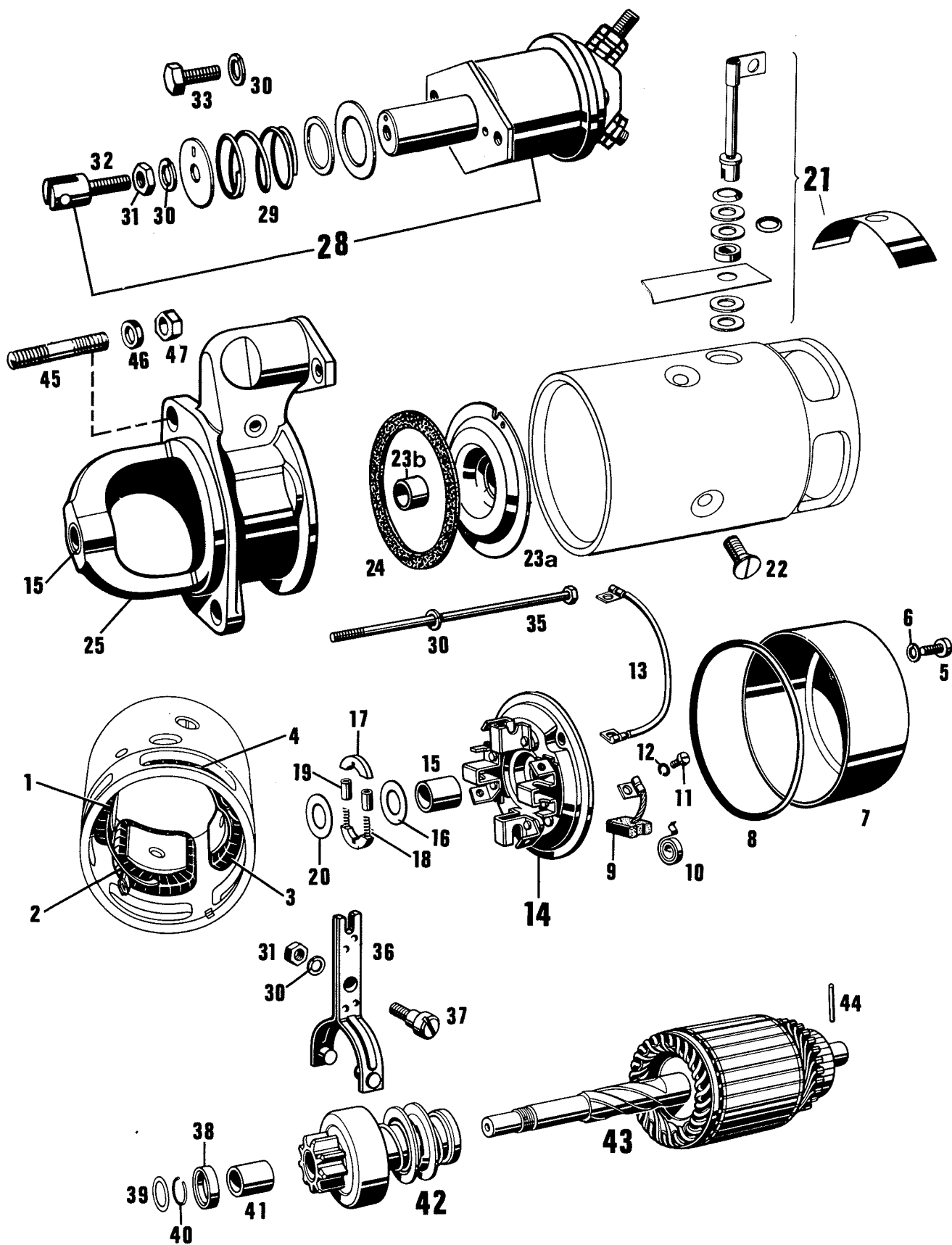
Désignation

Benennung

Description

7

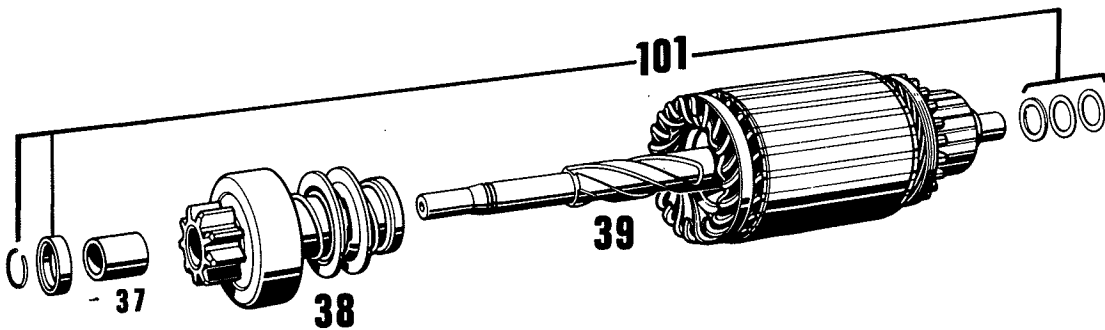
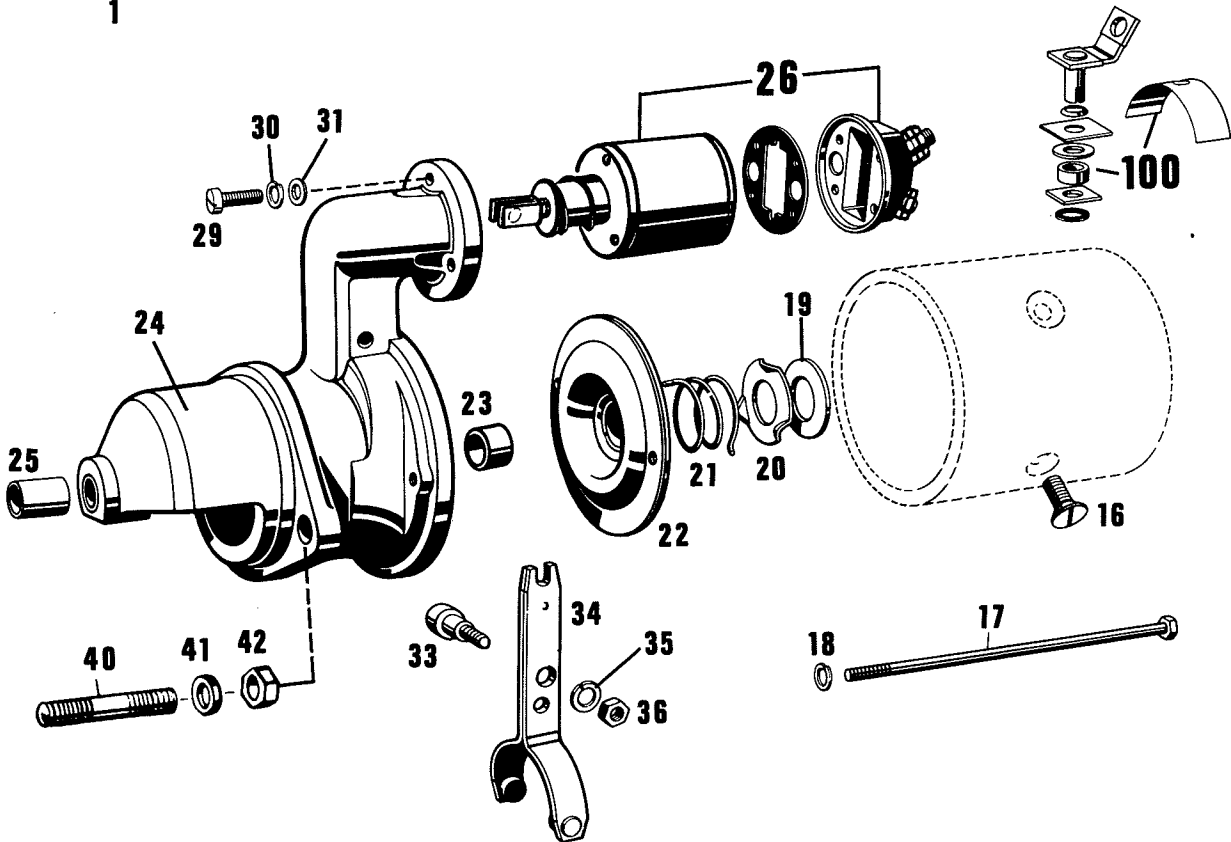
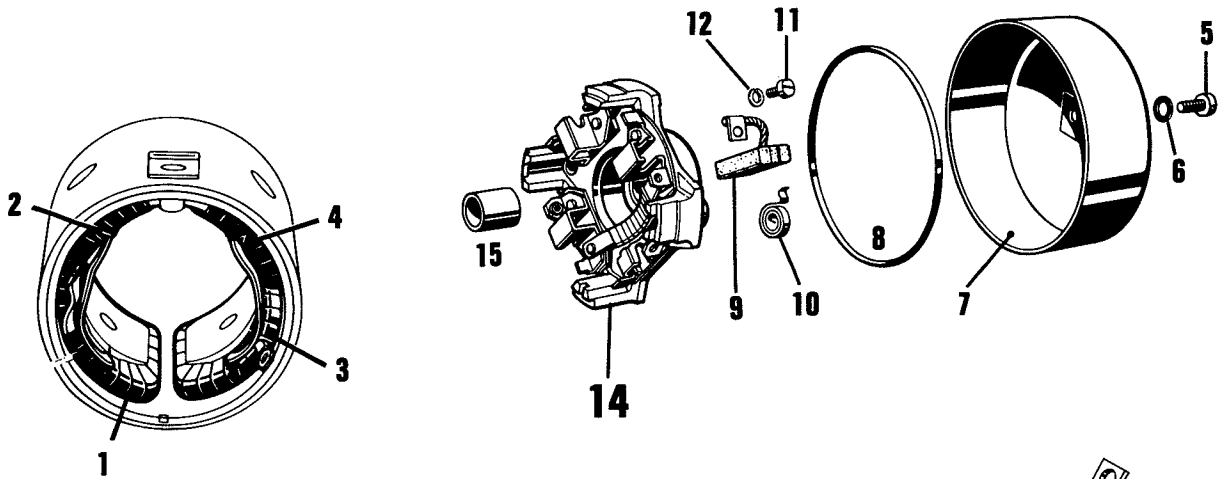
1	9353.002		1	Filtre à huile, cartouche	Wechselfeinfiler	<del>Micro oil filter</del>
2	1700.028		1	<del>Douille fileté</del>	Gewindebüchse	Threaded tube
3	9213.010		1	Support avec pos. 2	Halter mit Pos. 2	Support with item 2
4	0626.158		1	Joint	Dichtung	Gasket
5	0073.237		1	O-Ring	O-Ring	O-Ring
6	0073.238		1	O-Ring	O-Ring	O-Ring
7	9032.251		1	Conduite de liaison	Verbindungsrohr	<del>Connection tube</del>
8	DIN 835-8G	M6x15	4	Goujon	Stiftschraube	Stud
9	DIN 137	B6	4	Rondelle ondulée	Federscheibe	Lock washer
10	DIN 934-6S	M6	4	Ecrou	Mutter	Nut
11	9353.001		1	Filtre à huile à lamelles	Spaltölfilter	Disc type oil filter
12	1552.765		1	Support	Halter	Support
13	9032.247		1	Conduite combustible	Kraftstoffleitung	Fuel pipe
14	9074.049		1	Filtre à comb. compl.	Kraftstoff-Feinfilter	Fuel filter complete
15	1 457 434 051		1	Cartouche filtrante avec joint	Filterpatrone mit Dichtung	Filter cartridge with gasket
16	DIN 137	B8	2	Rondelle ondulée	Federscheibe	Lock washer
17	DIN 137	B10	2	Rondelle ondulée	Federscheibe	Lock washer
18	DIN 931-8G	M8x20	2	Vis	Schraube	Bolt
19	DIN 931-8G	M10x25	2	Vis	Schraube	Bolt
20	DIN 934-6S	M10	2	Ecrou	Mutter	Nut
21	DIN 7603 CU	A14x18	6	Joint raccord	Dichtring	Washer
22	DIN 7604 AM	14x1,5	2	Bouchon	Verschlussschraube	Plug
23	DIN 7623-6S	A8	2	Vis raccord	Hohlschraube	Banjo bolt
24	1 453 410 000		1	Vis de purge	Entlüftungsschraube	Vent screw
25	1 410 107 005		1	Joint	Dichtring	Washer



Position Item	No. Commande Bestell-No. Order number	Quantité Anzahl Quantity	Désignation	Benennung	Description
-	9542.009 = No MAG 0 001 307 017 = No BOSCH	1	Démarrateur complet pour 1057-DRT	Anlasser komplett für 1057-DRT	Starter complete for 1057-DRT
1	2 004 113 001	2	Bobine d'excitation	Erregerwicklung	Field Winding
2					
3	2 004 113 000	2	Bobine d'excitation	Erregerwicklung	Field Winding
4					
5	DIN 84 M5x7	2	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube	Fillisterhead screw
6	DIN 127 B5	2	Rondelle grower	Federring	Lock washer
7	2 000 520 050	1	Couvercle	Verschlusskapsel	End cover
8	1 009 999 115	1	Joint	Gummidichtung	O-Ring
9	1 107 014 110	(4)	Jeu de charbons	Kohlebürstensatz	Set of carbon brushes
10	1 004 652 015	4	Ressort de pression	Druckfeder	Spring, brush
11	DIN 84 M4x8	4	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube	Fillisterhead screw
12	DIN 127 B4	4	Rondelle grower	Federring	Lock washer
13	▲ 1 004 446 000	1	Fil de connection porte-charbon (+)	Verbindung zu Bürstenhalter (+)	Connecting cable for (+) brush holder
14	2 005 853 002	1	Palier de collecteur, complet	Kollektorlager, komplet	Bearing plate C.E. assembly
15	▲ 1 000 301 042	1+1	Douille	Lagerbüchse	Bearing bush
16	▲ 1 000 101 020	1	Rondelle	Scheibe	Washer
17	▲ 1 000 026 011	2	Frein	Bremsteil	Brake element
18	▲ 1 004 611 000	2	Ressort	Feder	Spring
19	▲ 2 000 300 103	2	Douille	Buchse	Bushing
20a	▲ 2 000 101 080 0,2 mm	~	Rondelle de réglage	Ausgleichsscheibe	Shim
20b	▲ 1 000 101 006 0,5 mm	~	Rondelle de réglage	Ausgleichsscheibe	Shim
21	▲ 1 007 011 520	1	Borne, complète	Anschlusssteil, vollst.	Terminal part, complete
22	DIN 63 M10x15	4	Vis	Senkschraube	Screw
23a	▲ 2 005 823 049	1	Palier int. avec douillé	Zwischenlager mit Buchse	Intern. bearing with bush
23b	2 000 301 137	1	Douille	Lagerbuchse	Bearing bush
24	2 000 133 020	1	Joint	Dichtung	Gasket
25	▲ 2 005 823 035	1	Palier d'entraînement avec douille	Antriebslager mit Lagerbuchse	Drive end bearing with bush
26					
27					
28	0 331 300 019	1	Solénoïde, complet	Einrück-Magnet-schalter, vollständig	Solenoid switch
29	1 334 616 002	1	Ressort	Feder	Spring
30	DIN 127 B6	1+2+2	Rondelle grower	Federring	Lock washer
31	DIN 439 BM6	1+1	Ecrou	Mutter	Nut
32	1 332 121 001	1	Fourchette	Gelenkgabel	Link fork
33	DIN 933-8G M6x15	2	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Hexagon screw
34					
35	▲ 2 003 410 062	2	Vis	Schraube	Screw
36	▲ 2 001 933 152	1	Levier de commande	Schalthebel	Engaging lever
37	▲ 2 003 405 000	1	Axe d'articulation	Bolzenschraube	Bolt
38	▲ 2 000 202 035	1	Anneau de butée	Anschlagring	Stop ring
39a	1 000 101 021 0.2 mm	~	Rondelle de réglage	Ausgleichsscheibe	Shim
39b	1 000 101 017 0.3 mm	~	" "	" "	" "
39c	1 000 101 002 0.8 mm	~	" "	" "	" "
39d	2 000 101 012 1.0 mm	~	" "	" "	" "
40	2 004 601 007	1	Anneau d'arrêt	Sprengring	Snap ring
41	2 000 301 007	1	Douille	Lagerbuchse	Bearing bush
42	2 006 209 061	1	Pignon, complet	Getriebe, vollständig	Drive, complete
43	2 004 003 040	1	Induit	Anker	Armature
44	1 003 101 005	1	Goupille cylindrique	Zylinderstift	Cylindrical pin
45	0954.054	2	Goujon	Stiftschraube	Stud
46	DIN 137 B12	2	Rondelle ondulée	Federscheibe	Lock washer
47	DIN 934-8G M12x1,5	2	Ecrou	Mutter	Nut

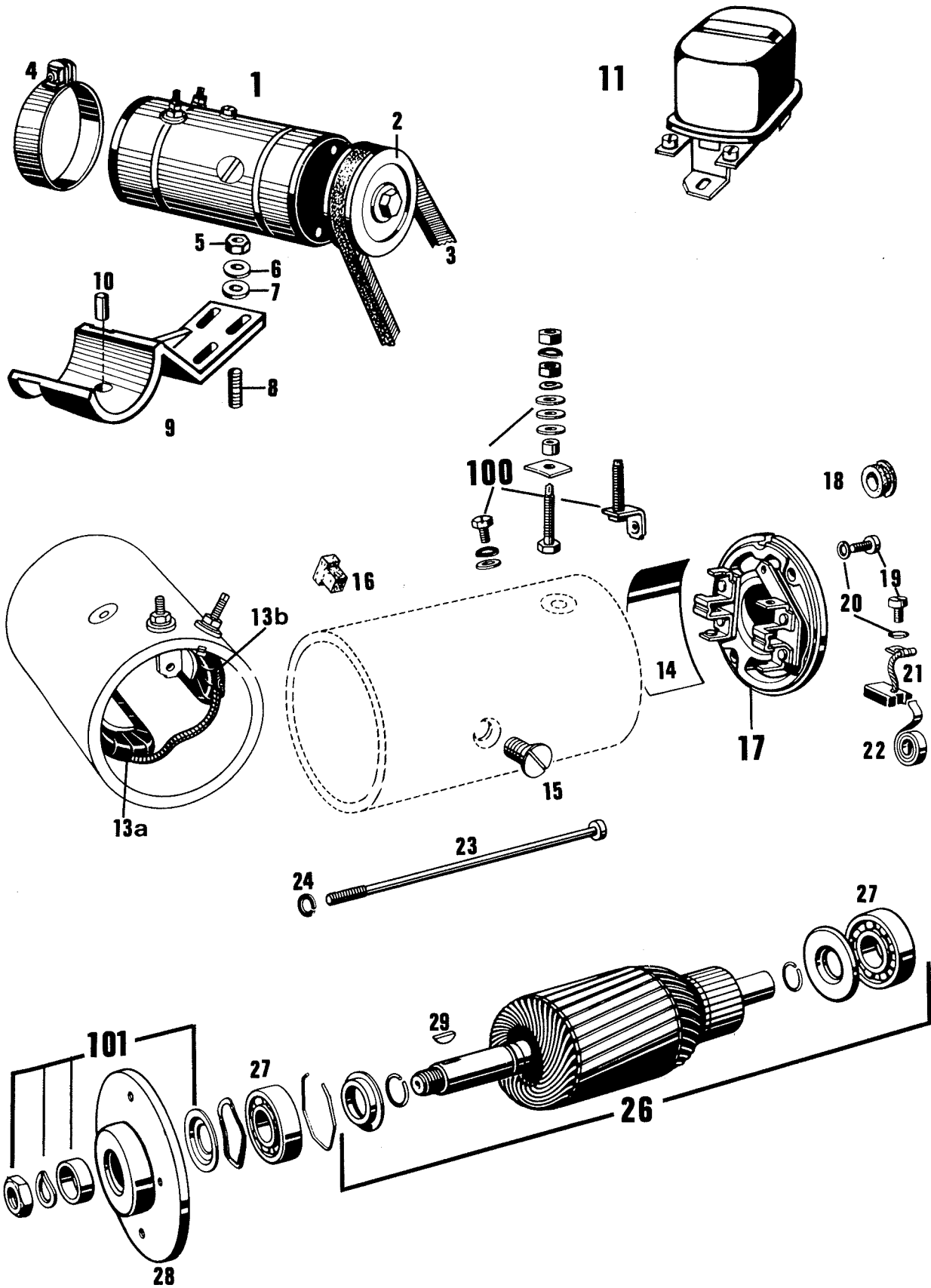
PLANCHE  
TAFEL  
TABLE

9

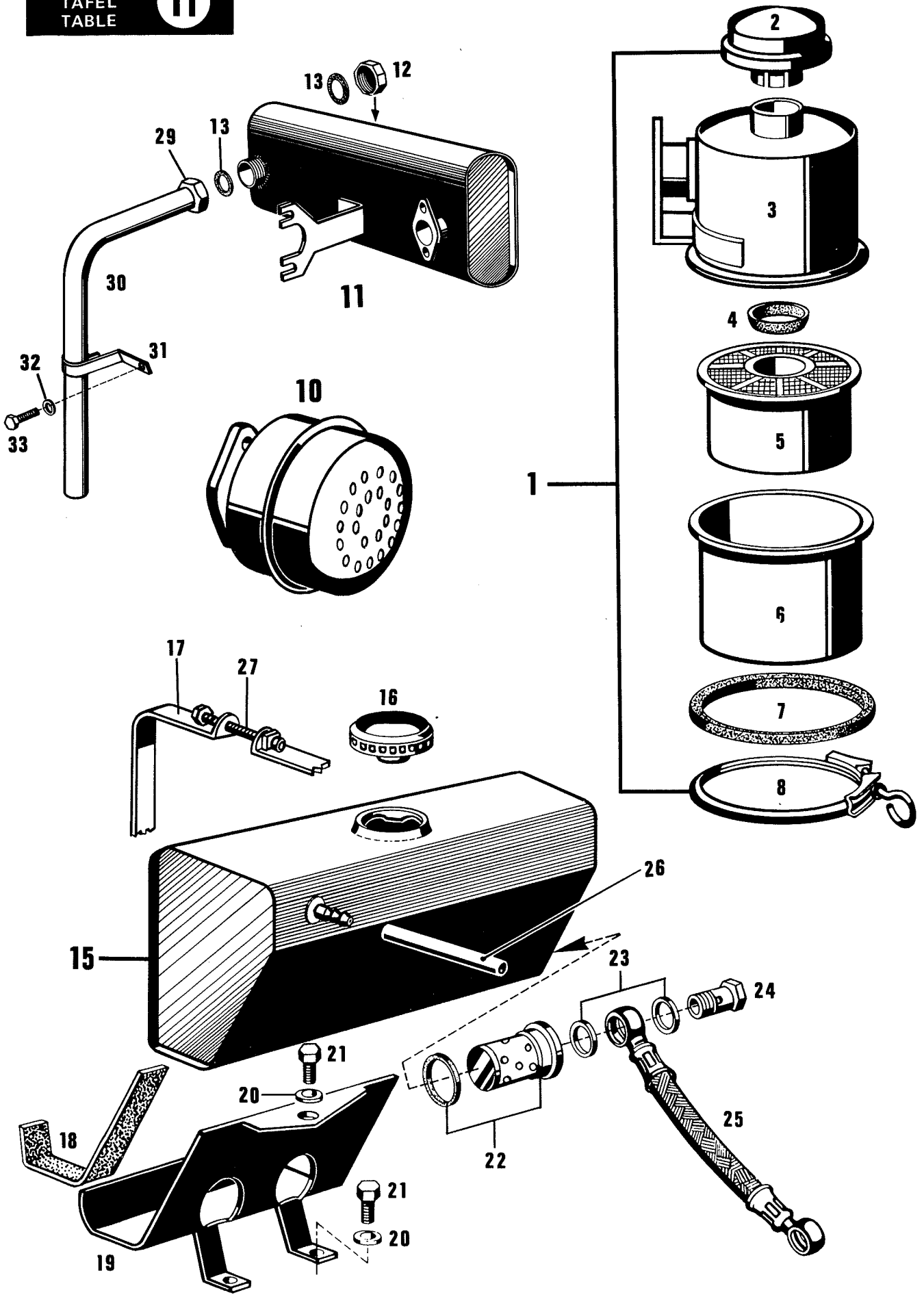




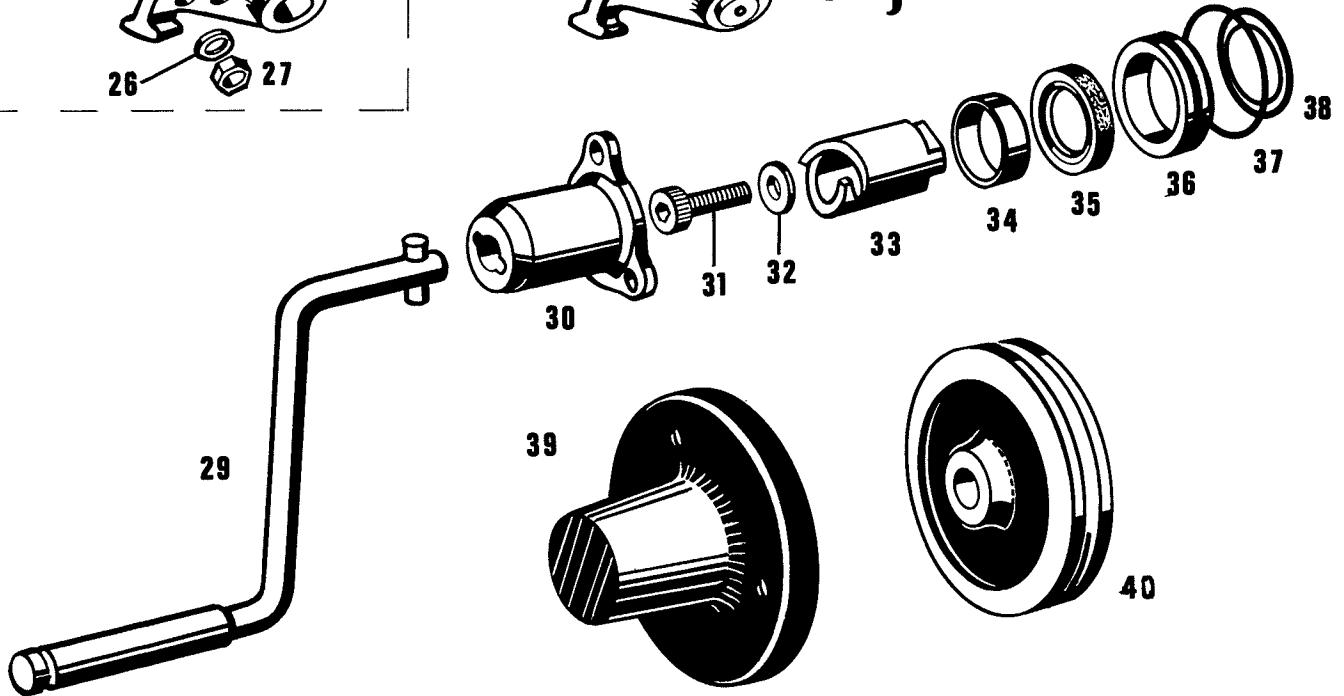
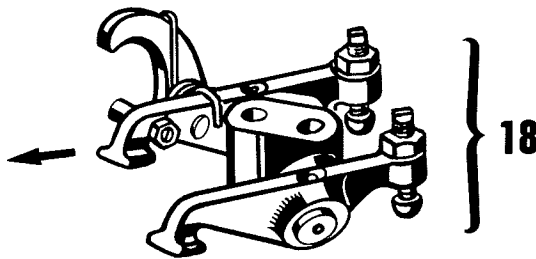
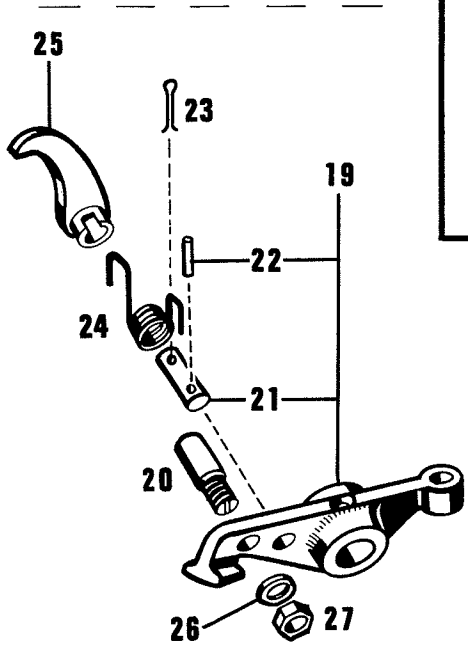
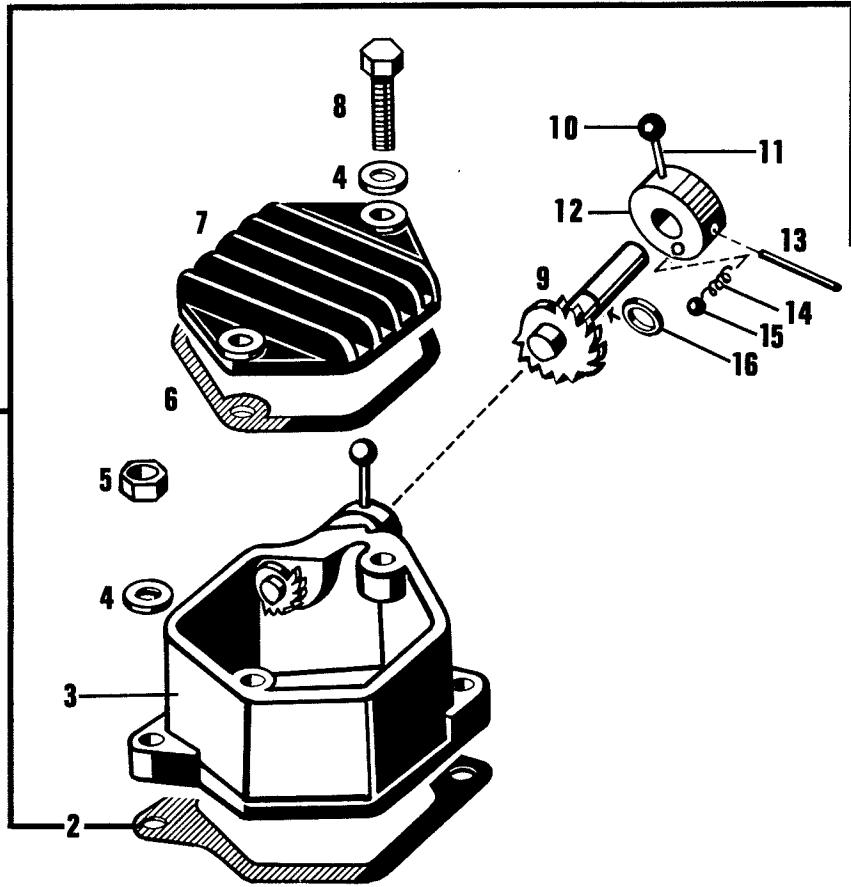
Position Item	No. Commande Bestell-No. Order number	Quantité Anzahl Quantity	Désignation	Benennung	Description
	9542.012 = No MAG 0 001 354 091 = No BOSCH	1	Démarrreur complet pour 1067-DRT	Anlasser komplett für 1067-DRT	Starter complete for 1067-DRT
1	2 004 114 117	2	Bobine d'excitation	Erregerwicklung	Field Winding
2					
3					
4					
	2 004 114 116	2	Bobine d'excitation	Erregerwicklung	Field Winding
5	DIN 84 M4x10	2	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube	Fillisterhead screw
6	DIN 127 B4	2	Rondelle grower	Federring	Lock washer
7	2 000 556 020	1	Couvercle	Verschlusskapsel	End cover
8	2 000 210 035	1	Joint	Gummidichtung	O-Ring
9	1 007 014 100	(4)	Jeu de charbons	Kohlebürstensatz	Set of carbon brushes
10	2 004 652 032	4	Ressort de pression	Druckfeder	Spring, brush
11	DIN 84 M4x8	4	Vis à tête cylindrique	Zylinderschraube	Fillisterhead screw
12	DIN 127 B4	4	Rondelle grower	Federring	Lock washer
13					
14	2 005 854 007	1	Palier de coll. compl.	Kollektorlager, kompl.	Bearing plate C.E. ass.
15 ▲	2 000 301 009	1	Douille	Lagerbuchse	Bearing bush
16	DIN 63 M10x15	1	Vis	Senkschraube	Screw
17 ▲	1 003 410 004	2	Vis	Schraube	Screw
18	DIN 127 B6	2	Rondelle grower	Federring	Lock washer
19 ▲	2 000 113 000	1	Rondelle d'isolation	Isolierscheibe	Insulating washer
20 ▲	2 000 134 000	1	Cuvette de ressort	Federteller	Spring plate
21	2 004 441 000	1	Ressort de rappel	Schraubenfeder	Helical spring
22 ▲	2 005 854 025	1	Palier intermédiaire avec douille	Zwischenlager mit Lagerbuchse	Intermediate bearing with bush
23	2 000 301 002	1	Douille	Lagerbuchse	Bearing bush
24 ▲	2 005 824 188	1	Palier d'entraînement avec douille	Antriebslager mit Lagerbuchse	Drive end bearing with bush
25	2 000 301 000	1	Douille	Lagerbuchse	Bearing bush
26	0 331 401 009	1	Solénoïde, complet	Einrück-Magnet- schalter, vollständig	Solenoid switch assembly
27					
28					
29	DIN 84 M5x12	2	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Hexagon screw
30	DIN 127 B5	1+2+2	Rondelle grower	Federring	Lock washer
31 ▲	2 000 100 055	1	Rondelle	Scheibe	Shim
32					
33 ▲	2 003 410 015	1	Axe d'articulation	Bolzenschraube	Bolt
34 ▲	2 001 933 131	1	Levier de commande	Schalthebel	Engaging lever
35	DIN 127 B8	1	Rondelle grower	Federring	Lock washer
36	DIN 439 BM 8	1	Ecrou	Mutter	Nut
37	2 000 301 028	1	Douille	Lagerbuchse	Bearing bush
38	2 006 209 215	1	Pignon, complet	Getriebe, vollständig	Drive complete
39	2 004 004 051	1	Induit	Anker	Armature
40	0954.054	2	Goujon	Stiftschraube	Stud
41	DIN 137 B12	2	Rondelle ondulée	Federscheibe	Lock washer
42	DIN 934-8G M12x1,5	2	Ecrou	Mutter	Nut
100 ▲	2 007 011 013	1	Jeu de pièces pour bornes	Teilesatz für Anschlüsse	Parts set for terminals
101	2 007 010 007	1	Jeu de pièces pour induit	Teilesatz für Anker	Parts set for armature



Position Item	No. Commande Bestell-No. Order number	Quantité Anzahl Quantity	Désignation	Benennung	Description
1	9281.138 = No MAG 0 101 209 036 = No Bosch	1	Dynamo complète sans pos. 2 et 3	Dynamo komplett ohne Pos. 2 u. 3	Dynamo complete without items 2 & 3
2	0221.175	1	Poulie	Keilriemenscheibe	V-belt pulley
3	0332.051 9,5x8,25x800	1	Courroie trapézoïdale	Keilriemen	V-belt
4	9102.109	1	Bride	Spannschelle	Strap
5	DIN 934-4D M8	3	Ecrou	Mutter	Nut
6	DIN 137 B8	3	Rondelle ondulée	Federscheibe	Lock washer
7	DIN 126 Ø 9,5	3	Rondelle plate	Unterlagscheibe	Washer
8	DIN 835-5D M8x22	3	Goujon	Stiftschraube	Stud
9	1709.013	1	Support dynamo	Halter, Dynamo	Support, Dynamo
10	DIN 7 Ø 8h8x12	1	Goupille	Zylinderstift	Lock pin
11	9448.045	1	Rég. de tension	Spannungsregler	Voltage regulator
12					
13a	1 104 102 040	1	Bobine d'excit. No 1	Erregerwicklung No. 1	Field Winding No. 1
13b	1 104 102 041	1	Bobine d'excit. No 2	Erregerwicklung No. 2	Field Winding No. 2
14 ▲	5 654 574 339	1	Bande d'isolation	Isolierstreifen	Strip, insulating
15 ▲	2 910 551 284	2	Vis	Schraube	Screw
16 ▲	1 101 005 000	1	Bouchon	Verschlusstopfen	Plug
17	1 105 852 336	1	Palier de collecteur complet	Kollektorlager, komplett	Bearing plate, c.E. complete
18	1 100 006 000	1	Bouchon	Gummistopfen	Plug, rubber
19	DIN 84 M4x5	2	Vis	Zylinderschraube	Screw
20	DIN 127 B4	2	Rondelle grower	Federring	Lock washer
21	1 107 014 125	(2)	Jeu de charbons	Kohlebürstensatz	Set of carbon brushes
22	1 104 652 000	4	Ressort pression	Druckfeder	Spring, brush
23 ▲	1 103 410 013	2	Vis	Schraube	Screw
24	DIN 127 B6	2	Rondelle grower	Federring	Lock washer
25	—				
26	1 104 012 949	1	Induit complet	Anker, komplett	Armature assembly
27	MAG No 9341.003 DIN No 625 6202	2	Roulement à billes	Ring-Rillenlager	Ball bearing
28 ▲	1 105 822 307	1	Palier d'entraînement	Antriebslager	Bearing plate D.E.
29	DIN 6888 3x5	1	Clavette	Scheibenkeil	Key, Woodruff
100 ▲	1 107 011 500	3	Jeu de vis connection D+, DF, D-	Klemmensatz D+, DF, D-	Screw set with terminals D+, DF, D-
101 ▲	1 107 010 000	1	Jeu de pièces pour l'induit.	Teilesatz zum Anker	Parts set for Armature



Position Item	No. Commande Bestell-No. Order number	Quantité Anzahl Quantity	Désignation	Benennung	Description
1	9396.168	1	Filtre à bain d'huile	Öelbadluftfilter	Oilbath air cleaner
2	9052.165	1	Capot filtre	Haube zu Filter	Cap, filter
3	9192.039	1	Corps sup. du filtre	Filtergehäuse, oben	Filter body
4	0373.013	1	Joint	Dichtung	Gasket
5	9260.006	1	Cartouche filtrante	Filterelement	Filter cartridge
6	0421.033	1	Cuve du filtre	Filtergehäuse, unten	Filter bowl
7	0073.253	1	Joint	Dichtung	Gasket
8	9082.013	1	Collier de serrage	Spannschelle	Clamping ring
9					
10	9003.477	1	Pot d'échappement	Auspufftopf	Muffler
11	9003.515	1	Pot d'échappement	Auspufftopf	Exhaust silencer
12	0703.001	1	Bouchon	Zapfen	Plug
13	DIN 7603 CU AS C32x38	2	Joint	Dichtung	Gasket
14					
15	9026.330	1	Réservoir	Kraftstoffbehälter	Fuel tank
16	9053.016	1	Bouchon réservoir	Tankdeckel	Cap, fuel tank
17	9102.110	2	Ruban réservoir	Spannband	Fixing strap
18	0948.062	2	Cale réservoir	Tankunterlage	Packing
19	0579.095	1	Support réservoir	Tankträger	Support, fuel tank
20	DIN 137 B8	3	Rondelle ondulée	Federscheibe	Lock washer
21	DIN 931-8G M8x20	3	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Hexagon screw
22	9074.048	1	Filtre à carburant avec joint	Kraftstofffilter mit Dichtung	Fuel filter with Gasket
23	DIN 7603 CU A14x18	2	Joint raccord	Dichtring	Gasket
24	DIN 7623-6S A8	1	Vis raccord	Hohlschraube	Banjo bolt
25	9032.247	1	Conduite combustible	Kraftstoffleitung	Fuel pipe
26	DIN 73379 A5x9x150	1	Conduite retour	Leckölleitung	Fuel spill pipe
27	DIN 931-8G M8x80/22	2	Vis 6-pans	Sechskantschraube	Hexagon screw
28					
29	0766.005	1	Ecrou de serrage	Ueberwurfmutter	Screw cap
30	0316.186	1	Tube d'échappement	Auspuffrohr	Exhaust tube
31	1552.743	1	Support tube	Halter zu Rohr	Support, tube
32	DIN 137 B10	2	Rondelle ondulée	Federscheibe	Lock washer
33	DIN 931-8G M10x15	2	Vis	Schraube	Screw

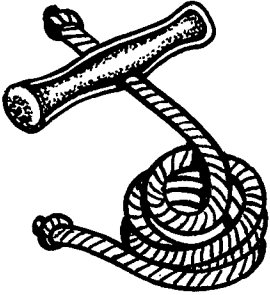


17

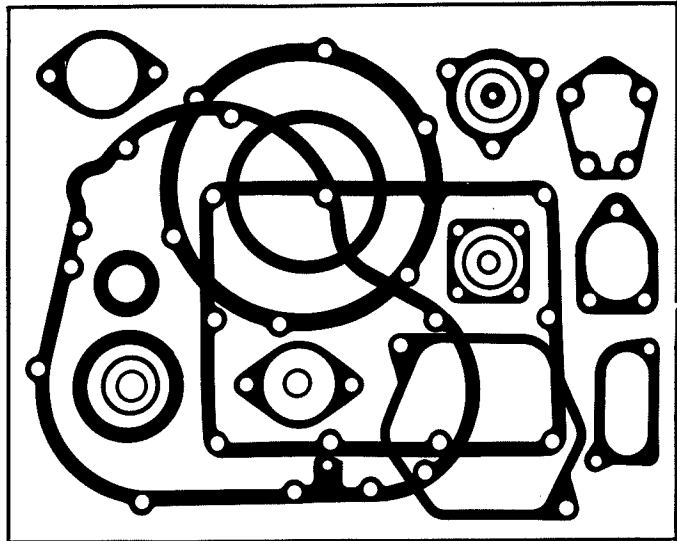
Position Item	No. Commande Bestell-No. Order number	Quantité Anzahl Quantity	Désignation	Benennung	Description	
1	9092.003	1	Carter avec décompresseur assemblé	Gehäuse mit Dekompressionseinrichtung zusammengebaut	Rocker housing with decompression release assembled	
2	0626.164	1	Joint	Dichtung	Gasket	
3	0797.111	1	Carter seul	Gehäuse, allein	Rocker housing, alone	
4	DIN 137	B8	2+2	Rondelle ondulée	Federscheibe	Lock washer
5	DIN 934-6S	M8	2	Ecrou	Mutter	Nut
6	0626.169	1	Joint	Dichtung	Gasket	
7	0810.307	1	Couvercle	Deckel	Cover	
8	DIN 931-8G	M8x25	2	Vis 6 pans	Sechskantschraube	Hexagon screw
9	0753.173	1	Axe cranté	Sperritzel-Achse	Ratchet spindle	
10	0230.010	1	Poignée	Griff	Handle	
11	DIN 938-4D	M5x35	1	Goujon	Stiftschraube	Stud
12	0787.184	1	Bague	Ring	Ring	
13	DIN 1481	Ø 3x24	1	Goupille	Stift	Pin
14	0080.424	1	Ressort	Feder	Spring	
15	DIN 5401	Ø4	1	Bille	Kugel	Ball
16	0073.250	1	O-Ring	O-Ring	O-Ring	
17	9273.008	1	Culbuteur avec décompresseur	Kipphebel mit Decompressions-einrichtung	Rocker arm with decompression release	
18	9273.007	1	Groupe culbuteurs	Kipphebelgruppe	Rocker assembly	
19	9273.005	1	Culbuteur avec douille et axe griffe	Kipphebel mit Büchse und Klinkenbolzen	Rocker arm with bush and dog spindle	
20	0753.171	1	Axe de butée	Anschlagbolzen	Stop pin	
21	0753.172	1	Axe pour griffe	Klinkenbolzen	Spindle, dog	
22	DIN 1481	Ø 2x8	1	Goupille élastique	Schwerspannstift	Lock pin
23	DIN 94	Ø 2x12	1	Goupille fendue	Splint	Split pin
24	0080.423	1	Ressort de rappel	Klinkenfeder	Spring, dog	
25	0285.462	1	Griffe	Klinke	Dog	
26	DIN 137	B5	2	Rondelle ondulée	Federscheibe	Lock washer
27	DIN 934-6S	M5	1	Ecrou	Mutter	Nut
28						
29	9077.060	1	Manivelle	Handkurbel	Starting handle	
30	0526.001	1	Palier manivelle	Lager zu Kurbel	Bearing, handle	
31	DIN 912-8G	M8x25	1	Vis Inbus	Inbusschraube	Socket head screw
32	Schnorr 8	1	Rondelle ressort	Federscheibe	Lock washer	
33	0394.166	1	Manchon mise en marche	Anwerfklaue	Dog, starting handle	
34	0889.211	1	Douille	Büchse	Bush	
35	9493.108	1	Joint d'étanchéité	Simmerring	Oil seal	
36	0889.233	1	Douille	Büchse	Bush	
37	0073.254	1	O-Ring	O-Ring	O-Ring	
38	0321.163	0.15 mm	~	Rondelle réglage	Ausgleichscheibe	Spacer
39	0287.041	1	Couvercle de protection	Abschlussdeckel	Protection	
40	0334.168	1	Poulie trapezoïdale pour entraîner la dynamo	Keilriemenscheibe für Dynamoantrieb	V-belt pulley for dynamo drive	

PLANCHE  
TAFEL  
TABLE

13



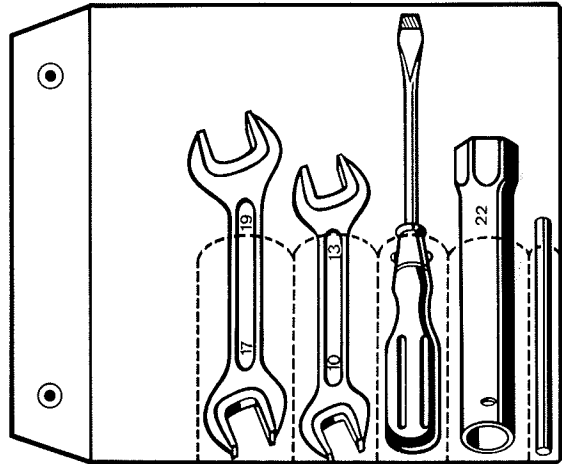
1



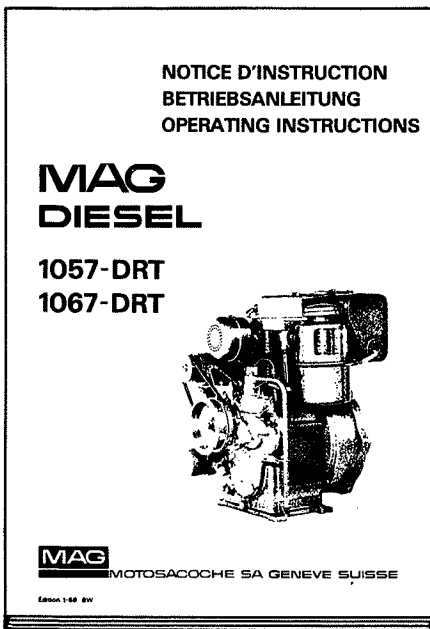
2



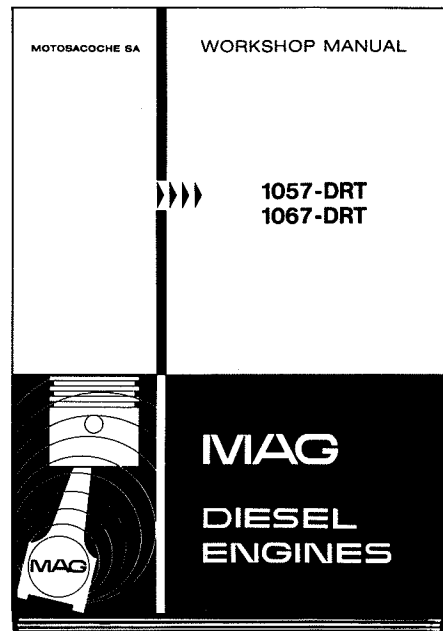
3



4



5



6



Position Item	No. Commande Bestell-No. Order number	Quantité Anzahl Quantity	Désignation	Benennung	Description
1	9002.015	1	Corde de lancement	Anwurfseil	Starting rope
2	9264.059	1	Jeu de joints composé des joints suivants, figurant sur la planche :	Dichtungssatz bestehend aus folgenden Dicht- ungen, abgebildet auf Tafel:	Gasket set comprising the following gaskets, shown on table:
	<b>Planche / Tafel / Table</b>		<b>Positions / Positionen / Items</b>		
	1		16 - 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - 22 - 23 - 24 - 25 - 51		
	3		8 - 25 - 26 - 27		
	4		26 - 27 - 41		
	5		4 - 7 - 9 - 10 - 14 - 19 - 32 - 42		
	6		3 - 10 - 19		
	7		4 - 5 - 6 - 21 - 25		
3	9122.003		Vernis original MAG couleur grise, en "spray"	Original MAG-Farbe grau, in Sprühdose	Aerosol, genuine grey MAG paint
4	9036.028	1	Trousse d'outillage complète	Werkzeugtasche, komplett	Tool kit complete
5		1	Notice d'instruction en français, allemand et anglais	Betriebsanleitung in französisch, deutsch und englisch	Operating instructions in French, German and English
6		1	Manuel d'atelier (pas encore disponible en français)	Werkstatthandbuch	Workshop manual

**LORS DE TOUTE COMMANDE DE PIÈCES DÉTACHÉES, indiquer :**

- Le type du moteur frappé sur la plaquette
- Le numéro de commande de la pièce, d'après la liste de pièces de rechange

**N'UTILISER QUE LES PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE MAG**

**BEI JEDER BESTELLUNG VON ERSATZTEILEN ist anzugeben :**

- Die auf dem Firmenschild angegebene Typenbezeichnung
- Die Bestellnummer des Ersatzteils gemäss dieser Ersatzteilliste

**AUSSCHLIESSLICH ORIGINAL-MAG-ERSATZTEILE VERWENDEN**

**WHEN ORDERING SPARE PARTS, please indicate :**

- The model and type number of your engine that appears on the nameplate
- The part number according to the spare parts list

**ALWAYS USE GENUINE MAG SPARE PARTS**



**MOTOSACOCHÉ SA GENÈVE**  
56, route des Acacias - 1211 Genève 24  
Tél. 022/42 01 60      Téléc 2 31 39

**Verkaufsstelle Salzburg-Gnigl/Oesterreich**  
MAG-Motoren Ges.m.b.H., Aglassingerstrasse 26  
Tel. (06 222) 75 750      Telex 06/3203

**U.K. Subsidiary - MAG ENGINES Ltd.**  
**Halesfield 7 Telford (Salop) England**  
Tel. Stirchley 3136      Telex 35 383